



## 75th Slovenian Women's Union of America Anniversary in 2001



## WOMEN WHO MOST INFLUENCED OUR ORGANIZATION IN EARLY YEARS

In the 1940's SWU had reached the zenith of its activity. There were more than 11,000 members enrolled and the treasury had reached the \$200 thousand mark. The Juvenile Department had just been established. Young women were enthusiastic about the organization and joined in great numbers. The organization brought cultural life to many communities and created an atmosphere where each family strongly upheld religious and social values. Education of children, especially girls, was foremost. SWU Scholarship began to be given in 1949.

Elected at the 8th National Convention held in Pueblo, Colorado in 1949 were community leaders from around the U.S. some of whom are seen in the above photo, from left: Josephine Erjavec of Joliet, IL, National Secretary and branch 20 secretary. Josephine enrolled over 250 members in her career with SWU. Bara Kramer of San Francisco, CA was the organizer of four branches: 13, San Francisco, 20, Joliet, 43, Milwaukee, 45, Portland. Josephine Muster of Joliet enrolled over 100 members. She was National Treasurer. Marie Prislund, the Founder of SWU of Sheboygan, WI was National President for many years. She organized 4 branches, 1, Sheboygan, 46, St. Louis, 100, Fontana and 102, Willard. Albina Novak, of Cleveland, OH and later, Chicago, IL held three

# ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

Postmaster: Send all changes of address to: ZARJA - THE DAWN, 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615-1703

NUMBER 2 MARCH-APRIL 2001 VOLUME 73

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America —  
Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published six times per year — šestkrat na leto.

Annual Subscription for non-members, \$15.00 — naročnina \$15.00  
letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA  
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432  
Telephone (815) 727-1926

Periodicals Postage Paid at Joliet, IL and at additional mailing offices

All communications for the next issue of publication must be in the  
hands of the Editor by the first week of the month — vsi dopisi za naslednjo  
izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR

Editorial Office: 4851 S. Drexel Blvd., Chicago, IL 60615-1703

Telephone: (773) 548-8878

Facsimile: (773) 268-4899

---

## Mission Statement

We, the National Officers of the Slovenian Women's Union of America, will be guided by our Constitution, Bylaws, and Regulations, and with God's help, pledge to:

- \* Unite American-Slovenian women and their families
- \* Enhance the presence of the Slovenian community in America
- \* Inspire our youth in spiritual and moral values
- \* Promote the legacy of our heritage

We ask the members to join us in the success of our mission.

---

Internet webpage: [www.swua.org](http://www.swua.org)

e-mail: [swuhome@msn.com](mailto:swuhome@msn.com)

On line newsletter: [lzalokar@yahoo.com](mailto:lzalokar@yahoo.com)

AMERICAN  
SLOVENIAN  
CATHOLIC  
UNION



HERITAGE EASY LIFE  
SIMPLIFIED ISSUE  
LIFE INSURANCE PLAN  
FOR THOSE WITH HEALTH PROBLEMS  
FOR AGES 30 TO 80  
CALL FOR DETAILS

---

A FINANCIAL FAMILY THAT FEELS LIKE HOME

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE ♦ JOLIET, IL 60435 ♦ (800) 843-5755

E-MAIL: [KSKJLIFE@AOL.COM](mailto:KSKJLIFE@AOL.COM)

## On the Cover:

Continued from Cover Page:

offices with SWU. She was President, Secretary and Editor for a total of 44 years. She enrolled over 200 members and organized the first English speaking branch, 50, in Cleveland.

Marie Floryan of West Allis, WI was Vice President and enrolled over 200 members. Ella Starin of Cleveland, OH served as Auditor and branch 41 Secretary. Jo Ramuta of Joliet, IL represented the young members involved in the various bowling leagues. Josephine Zeleznikar was in national office for 24 years and organized the SWU Choral Club of Chicago. She was president of branch 2 for 24 years.

In fond memory of these very dedicated fraternalists, who believed in the Slovenian Women's Union and established it as a valid and worthy women's organization in a time when there was little interest in America to bring the average woman out of the kitchen and into the mainstream of life, we dedicate our 75th Anniversary. They were brave and saw far beyond the conditions in which women were struggling to gain some personal esteem and professional standing. It took life-time dedication. We salute them!

---

## SPECIAL DATES TO REMEMBER IN 2001

### MARCH

- 8 Br. 2 Chicago, IL "St. Joseph Table"  
8-11 BOARD OF DIRECTOR'S ANNUAL MEETING  
Joliet, Illinois

### APRIL

- 22 Br. 73 Warrensville Hts., OH, Anniversary Mass, St. Jude's  
Church, 10:30 a.m. followed by Pancake Breakfast

### MAY

- 1 Br. 14 Euclid, OH, Mother's Day Dinner, Call for reservations:  
Jennie Fitzthum, (216) 261-1196  
16 Br. 54 Warren, OH, Mothers Day Luncheon, 1 p.m.  
18 Br. 10 Collinwood, OH, Mother of the Year Party,  
SND Waterloo Rd., Call Ann Stefancic, (216) 531-7635  
or Steffie Segulin, (216) 451-1876.

### JUNE

- 10 Br. 47 Garfield Hts., OH, 70th Anniversary, Mass,  
St. Lawrence Church, 10 a.m., Luncheon at Sterle's  
Country House, noon.



## Spring – A New Beginning is Around the Corner

Look out your window – can you see the signs of Spring? Yes, they are there. You just have to believe. As we enter into the months of March and April, we know that Spring is in the air and just around the corner. You can see it! You can feel it! It's a fresh, clean feeling.

This is the feeling that your National Board wants you to feel about our wonderful organization. As we enter the season of spring we all need to think of fresh new ways to increase our membership and be active, involved members. At the National Board meeting this month, we will discuss many issues and concerns. Most importantly, we are thinking of ways to meet your needs. Your participation in our member survey is a great way for your voice to be heard. Please complete this survey and return it with your dues. Your National Board will use your responses for future plans and programs. Meeting the needs of the members is very important to each of us. This is your organization and we are here for you. With the fresh clean air of Spring, let's hope that together we can work out a plan for our future growth. It will take all our members to participate and as we work together to develop a stronger and vital organization.

A special thank you goes out to Marge Church and Pat Figuirowski for their work on the calendar fundraiser. The funds that were raised will help restore the Home Office building as well as begin work on updating and revitalizing our heritage museum. Thank you, ladies, for a job well done!

Thank you to all of you that participated in the fundraiser. Many of you were lucky winners of the big bucks. Wasn't it exciting to receive that check in the mail? Thanks again for helping a well-deserving cause.

We thank you for your honest input and suggestions. As I always say, I would love to hear from you. Our survey is a beginning and I hope this will encourage many of you to write to me to share your ideas and suggestions. Remember, everyday God gives each of us the opportunity to make a difference. Let's take advantage of that opportunity and do just that for our beloved Slovenska Ženska Zveza. Spring, the new beginning, is around the corner!

Rituals encase memories  
They link the past and present  
They choreograph the dance of intimacy  
that families and friends perform  
They give us access to one another.  
– Wendy M. Wright

May you all have a blessed and special  
Easter season with your friends and families.

Love to all,

**Kathleen**



### **We're going to Slovenia!**

Many of us are planning for our trip to Slovenia in September. It's not too late to get in your reservation. The more the merrier. Just contact Kollander travel to make your travel plans. (see page 5.)

# SECRETARY BONNIE PROKUP

Greetings:

I hope this issue arrives with everyone doing well and looking forward to spring. How many of you can't wait for the first bunch of dandelions to come up from the ground for salads? My grandma Pohar used to take us to the Grove (a shaded picnic spot behind my parents' house) to pick dandelions. Grandma said you had to get them in early spring so they would not be so tough. We would cut them and bring them home for her and my mother to clean for the night's supper. They would add bacon, eggs and hot oil and vinegar dressing. I just love the taste of it! My sister Cathy still looks for dandelions till this day and makes us the salad. (In "More Pots & Pans" Dandelion Salad is on page 175.)

Spring also means that Easter will be here soon. This is a special time of the year for us. We always have a wonderful breakfast at my Aunt Helen Swietek's house (Branch 24). She has all of the food blessed. She makes homemade bread, potica, apple strudel, flancati and, of course, there is our homemade sausage and horseradish. We will also make our Slovenian decorated eggs. This is an art that takes special time and attention. You start with a fresh egg not boiled. You then make all kinds of intricate designs on the egg. My sister, Cathy is pretty good at this. She has the proper tools and special dyes to do this. The eggs keep from year to year. The only thing you don't want to happen is an egg to break because the smell is horrible. My mom keeps a huge basket of the pretty eggs we've made over the years.

In two weeks I will be going to London for the weekend to celebrate my lifelong friend Gerrilynn Bima's engagement party. I am looking forward to it. We are hoping to get tickets for the Sound of Music play, Lynn Zalokar had a write up about it on one of her first newsletters. I will let everyone know what I thought of it if I get the chance to go.

Now onto the business portion! Invoices were mailed out on time and completed by the third week of January. Already I am starting to receive huge stacks of returns each day. I hope to have everyone paid up by the time you are reading this. If you have not sent in your dues please do so at this time. This will save all the unnecessary work and money involved in sending out another invoice. Included in everyone's envelope was a survey to fill out. We look forward to hearing what we are doing right, and where we can improve.

This year as we celebrate our 75th anniversary let's concentrate on all of the positive things we've been able to accomplish, especially all of the good things that have been happening lately. We are off to a good start!

- The scholarship fund has never looked so great. We now offer more scholarships including the ones recently added for adults.
- The calendar fundraiser has brought in additional funds for the Heritage Museum.
- 150 new members for 2000 – more than double the amount in previous years.
- The free monthly on-line newsletter, "The New Neighborhood" – a huge success!
- Cookbook sales in the past year have doubled the amount sold prior to 2000.
- 75th Anniversary trip to Slovenia
- New Heritage items for sale – the towels and hankies have been a big hit!

So let's continue in the direction we are going. We have many things to be proud of and many things to look forward to the next few years. Enjoy!

Bonnie Pohar Prokup



## Love in London

Bonnie and Gerrilynn Bima became involved in our organization together back in 1995 when they attended the IL-IN State Convention and both were elected to office. Shortly afterward Bonnie became State President after Gerrilynn left for London with a new job. Since then, Bonnie has become our very diligent National Secretary living in Illinois with her family and Gerrilynn is the financial officer for Accenture (formerly known as Anderson Consulting) in northern Europe. Bonnie's trip to London recently was a happy reunion and celebration of Gerrilynn's forthcoming wedding.

One of the things that has brought both girls into our SWU is their love for their heritage. As we all know, Bonnie is proudly Slovenian and her family participates in everything, such as cooking, crafting, organizing for Br. 24. The Pohars have close connections with their relatives in Slovenia, too. Gerrilynn is "one half" Slovenian, and her grandmother Peterlin (family came from Velenje area) was the president of Br. 89 many years ago.

Here's a case of third generation loyalty and pride. Isn't it wonderful to know how deeply we are tied together, no matter where we live?

Editor

# MUSEUM CALENDAR HAS MAGIC MONTH

HERE ARE THE MUSEUM MAGIC MONTH  
CALENDAR AWARD WINNERS!  
CONGRATULATIONS!



This past January, prizes were awarded to at least 60 participants in the Heritage Museum Fund Raising Campaign. The September/October 2000 issue of ZARJA included a calendar with museum photo – January only – (stapled in the center of the magazine), and members were requested to return the lower portion of the calendar along with their donation. Many responded, and the Board is very pleased to say this fund raiser for the museum was a success! We are so thankful for the members and non-members alike for their support. The Board has outlined a plan in three phases to renovate the home office building and museum to establish an archival research library along with improving the artifacts display on the main level. This undertaking will be a major expense and we will always look for donations. SWU hopes to establish a non-profit foundation for the museum in order to attain this goal. We would like to make our museum a center of pride for all Slovenian women. It would be a place to visit in your travels, a place for anyone to learn about the immigrants of Slovene descent, a research facility, or just to obtain family information.

Special thanks go to Pat Figurowski of Branch 20, Joliet, Project Coordinator, who worked daily since September to do follow up as well as check every entry to make sure it was readable. In the month of January, she recorded all winners, and forwarded their prize within a day or two. As you see, this took months of time and all done with particular attention to detail. SWU is proud to have a member who would take on this task with such concern. Thank you Pat...SWU appreciates all you did. Results in the next ZARJA.

Let's go forward!

**Marjorie Church, National Vice President  
Project Developer and Administrator**

## \$500.00

- 01/01 #1361 Millie Paisoli, Chicago, IL
- 01/28 #2540 Don Ivanich, Elmwood, IL
- 01/31 #5122 James Debevec, Richmond Hgts., OH

## \$300.00

- 01/06 #716 Andrew Pavnica, Joliet, IL
- 01/13 #599 Dann Krols, Tinley Park, IL
- 01/20 #945 Barb Pohar, Peru, IL
- 01/27 #1003 Helen Minnick, Joliet, IL

## \$100.00

- 01/02 #194 Katherine Wallace, Akron, OH
- 01/03 #1111 Dorothy Rogers, Joliet, IL
- 01/04 #126 Kathleen Gallagher, Stow, OH
- 01/05 #584 Ed & Olga Ancel, Joliet, IL
- 01/07 #835 Tony & Vangie Wolf, Joliet, IL
- 01/08 #70 Jo Vercek, Solon, OH
- 01/09 #882 Beverly Menart, Duluth, MN
- 01/10 #596 Rosemary Coombe, Virginia, MN
- 01/11 #1810 Carol Maruszak, Wickliffe, OH
- 01/12 #1247 Kathy Scheer, Metairie, LA
- 01/14 #693 Betty Chinderle, Joliet, IL
- 01/15 #518 Michael Miller, Shorewood, IL
- 01/16 #451 William Slogar, Ely, MN
- 01/17 #3849 Margaret Bokar, Plainville, MI
- 01/18 #1959 Marian Penrod, Chardon, OH
- 01/19 #5234 Jean Novotny, Cleveland, OH
- 01/21 #1291 Maureen Wagner, Utica, IL
- 01/22 #5753 Lorraine Pozayt, Wauwatosa, WI
- 01/23 #1247 Kathy Sheer, Metairie, LA
- 01/24 #922 John Pohar, Peru, IL
- 01/25 #1233 Joseph Podder, Chicago, IL
- 01/26 #2687 Bernice Metesh, Joliet, IL
- 01/29 #1094 Jimmy Plut, Minneapolis, MN
- 01/30 #882 Beverly Menart, Duluth, MN

## Donations to Heritage Museum

- \$100 – Otilia J. Kurnick, memorial plaque
- \$ 10 – Frances Gazvoda, Br. 25
- \$ 10 – Marie A. Zimmer, Br. 42, in memory of Antonia Legan and in honor of Antonia Matis
- \$ 25 – Branch 50, Eastlake, OH

## Donations in memory of Father David Stalzer

- \$ 50 – Mr. & Mrs. Robert Dicke



# SWU SCHOLARSHIP PROGRAM

## \$6,000 IN AWARDS AVAILABLE TO STUDENTS IN 2001!

Four \$1,000 awards will be considered in the following categories:

1. SWU Activity and Slovene cultural promotion
2. Financial need
3. Vocational or Technical school applicant
4. General merit.

### SCHOLARSHIP FUND DONATIONS

December 2000 and January 2001

**\$5.00** donations: SWU, Br. 23, Ely, MN (†Ann Hutar), Br. 47, Garfield Hts., OH (†Antonia Brne), William Slogar (†Ann Pucel), Br.47, Garfield Hs., OH (†Rose Kocevar).

**\$10.00** donations: Marge Church (†Margaret Roznik), Br. 42, Maple hts. Oh (Margaret Roznik), Bill Slogar (†Elia Kobe), Bill Slogar (†Frances Ojala), Helen Sturm († her Brother, Stanley Kozar), Josephine Greneb († Husband, Louis Greben)

**\$25.00** donation: Branch 50, Cleveland, OH – a gift to the Scholarship Fund

**\$50.00** donations: Frank L. Skoda (†Wife, Ella Skoda), Josephine Sovich (†her sister, Lillian Goryance).

**\$90.00** donation: Nieces and Nephews of (†Aunt, Rose Pucel)

**\$100.00** donation: Estate of Marie Bombach Dye

**\$1,000.00** donation: Anthony Colnar (†Mother, Frances Barman)

Theresa (Godec) Ferfolia was born in Cleveland, Ohio February 26, 1907 and was a dedicated member of Slovenian Women's Union Branch 42, along with many other community organizations. She was a great volunteer for the St. Alexis Hospital where she was head buyer of its gift shop and a member of the cooking club at the Slovenian Home on 80th Street. Theresa departed on April 17, 2000 and her estate named our SWU Scholarship program as a beneficiary.

Marie Bombach Dye was one of two of the SWU Scholarship Program's first year winners in 1949. Marie at that time was Secretary of Branch 105, Detroit and never lost her interest in her Slovene heritage. In an article that appeared in ZARJA, written by Marie Priland in November, 1972, a picture of Marie Bombach Dye was featured with the following information:

"She (Marie) advanced far in the educational field. After graduation from Detroit State University she pursued future studies at Michigan, Ohio, and Indiana Universities qualifying for her doctoral degree in education and psychology. Besides teaching the deaf, retarded, and underprivileged in La Port, Indiana and Detroit, she is interested in writing for the Detroit News Center. She is

Four \$500 Awards will be considered in the following categories:

1. & 2. (two awards). Education classes to update teacher's qualifications
3. & 4. (two awards). Classes at an accredited college technical school to update skills or career change

Contact the director for an application form by either sending an e-mail to mturvey@aol.com or writing to: Mary Turvey, 52 Oakridge Dr., Marquette, MI 49855.

Applications must be post marked no later than March 10, 2001.

interested in Lincolniana and helped to prepare several articles on President Lincoln. In 1970 Mrs. Dye was requested by the State of Michigan to set up and teach a special experimental crash program of education for adults. This program was so successful that a federal grant has been renewed ever since. She was honored by the government for this program. In conjunction with the Sociology Department of Wayne State University and the International Institute she was involved in 'People of Detroit,' a federally-funded research project of ethnic groups in and around Detroit. Her interest also lies in Wayne State University Medical School's research and studies in cardiology. She is interested in music and art and is also poetess. She has an excellent command of the Slovenian language."

For Zveza's silver jubilee, Marie composed a wreath of 25 stanzas. Two of these are as follows:

#### TWENTY FIVE YEARS

*"These years, what do they mean, these years of passing time?*

*Whence comes their nobility, whence comes their fame sublime?*

*It comes not from passing time, which doth not endure, But from noble deeds therein done which makes the world secure.*

*Each year with vigorous rhythm pulsating, each year with True courage filled -- never was stilled."*

Marie Bombach Dye died July 7, 1996 in Detroit. Her SWU membership application form requested that her insurance be paid to or Scholarship Fund because it had helped her.

Wishing each of you, dear members, a very blessed Easter Season. A special thank you to all who continue to support our scholarship program and make it a success.

Mary Turvey, Director

# 15 Day All-Inclusive Heritage Tour of Slovenia

September 13–27, 2001

## Tour Package Features:

- Round trip Airfare from New York (Call for price from any major U.S. or Canadian city)
- Deluxe motor-coach throughout entire tour
- First Class Hotel accommodations throughout
- English speaking guides throughout the tour
- All entrance fees/sightseeing, per itinerary
- Breakfast daily, Lunch and Dinner as indicated
- Enjoy traditional Slovenian restaurants and gostilnas throughout the tour
- Grand SWU 75th Anniversary Celebration at Ljubljana Castle!
- All Hotel service fees and taxes
- Baggage handling & bellman's gratuities at hotels
- Comprehensive Travel Documentation prepared by Kollander World Travel.



*Town hall at Ptuj*

*This city exists since Roman times –  
known then as Petovio*

Now is the time – if you are thinking of traveling with us – to make your reservations for the Heritage Tour of Slovenia.

We will do all we can to make this trip memorable and worthwhile. Primarily, for those who are making their first visit to Slovenia, it will be directed toward showing you the most well-known and important places. The scenery in Slovenia is spectacular – everyone says that! The small country of Slovenia holds enormous variety. We shall see the mountains, the hill-country, the lakes, rivers, valleys, seacoast, and all the main cities and towns. We shall visit the most beautiful churches and see the castles that are so much a part of Slovenia's history. We shall dance, eat wonderful food, listen to singing and music, and hopefully, learn what the Slovenians souls speaks to! The people are the friendliest and God has blessed the land with beauty at every turn.

The 75th Anniversary of SWU will be celebrated with two special events. First will be the solemn Holy Mass at Marija Pomagaj Shrine at the Basilica in Brezje. At this mass we will offer our hearts to the heart of our Holy Mother Mary. Preparations are also being made to have a gala anniversary banquet and cultural program at the Castle of Ljubljana, newly restored and the focal point of the capital city.

So, don't wait, but contact the Kollander Travel office. For further inquiries please call or write to SWU President, Kathleen Dorchak, 3088 Markle Dr., Silver Lake, OH 44224, phone (330) 686-2336, fax (330) 688-6203, e-mail kdorchak@neo.rr.com.

Members and friends! Join us as we start the Millennium and our SWU's 75th Year with this unforgettable event!

## Tour Package Cost

**(Based on a minimum of 30 passengers)**

\$2,698.00 per person from east coast departure city, based on double occupancy.

Group Airfare for your home departure cities:  
Chicago \$85.00, Cleveland \$65.00; for other cities fares according to distance.

Single room supplement \$365.00; Triple room deduction \$150.00.

Not included: Government tax, surcharges and security fees.

Note: If paying by credit card, 3% of total charge will be added to your final invoice. Your personal check is welcome.

Deposit of \$300.00 per person upon reservation.

# ACTIVITIES



## DID YOU MOVE?

The following members' invoices were returned for wrong addresses. Can you please send your new address to: **Bonnie Prokup, 3119 Carrie Street, Peru, IL 61354.**

<i>Elizabeth Wroblecki</i>	<i>Josephine Reishus</i>	<i>Beverly Briddick</i>	<i>Georgina Verani</i>
<i>Ann Yoger</i>	<i>Margaret Ann Johnson</i>	<i>Hailey Siegler</i>	<i>Sandra Muller</i>
<i>Mary Jamsek</i>	<i>Josephine Wilson</i>	<i>Carole Morris</i>	<i>Mathilda Muren</i>
<i>Rose Spremulli</i>	<i>Michelle Kraus</i>	<i>Linda La France</i>	<i>Sherri Duncan</i>
<i>Rosie Borland</i>	<i>Rosalie D'Andrea</i>	<i>Jessica Kraus</i>	<i>Sarah Lemahieu</i>
<i>Mary Ann Braeckel</i>	<i>Florence Banich</i>	<i>Lillian Wetzel</i>	<i>Erica Kraus</i>
<i>Angeline Karish</i>	<i>Bobby Ray Winland</i>	<i>Kathryn Kompare</i>	<i>Ruth Cubra</i>
<i>Ljudmilla Ruzic</i>	<i>Linda Barthauer</i>	<i>Edith Hervatin</i>	<i>Matilda Russ</i>
<i>Rose Miklich</i>	<i>Vickie Sporis</i>	<i>Donna Lawler</i>	<i>Kathleen Pope</i>
<i>Victoria Klemencic</i>	<i>Elizabeth Pavlic</i>	<i>Helen Fischer</i>	<i>Katie Mathews</i>
<i>Melissa Vene</i>			

---

### NO. 2, CHICAGO, IL Meeting: 2nd Thurs. St. Stephen's lower hall

---

Normally, we are not bombarded with so much snow in early December, however, did someone really wish for a white Christmas, with lots of snow to go cross country skiing? Then the wish was granted! We received 24" of all that white stuff, so much so that for our Christmas Party, many members were unable to attend. Those that made the trip were very happy; they had a fun evening. Mass had beautiful singing of the Slovene and English Christmas songs and we had lots of delicious food.

January meeting, Father Stan requested that the meeting be cancelled, because of all the snow, ice and cold weather; he was afraid for the safety of our members.

Two of our members, Jean Zubek and Meta Hanzlik traveled with Chicago Cardinal Francis George making a pilgrimage to the Shrine of Our Lady of Guadalupe (Mexico City) on her feast day December 5. Mass was concelebrated with Cardinal George and Mexico's Cardinal Norberto Rivera Carrera. Cardinal George was the first U.S. prelate to celebrate the feast day Mass at the Basilica.

This is the year 4699 according to the Chinese calendar. The Chinese celebrated January 24, 2001 as the year of the "Snake." Hope some of you visited one of their restaurants to enjoy some of their delicious food and had a "rice cake." It is believed to bring good health and luck for the year. Our President Kennedy was born in the year of the Snake.

Congratulations to: Tina and Glenn Schwerin, and Julia and Frank Petrich who celebrated their wedding anniversaries in January.

Our condolences and prayers are with the following families who lost loved ones recently:

Elsie (Barsnik) Gottlieb and her family on the loss of her husband, Frank;

Theresa (Zupancic) Smid, her son and family on the loss of husband, Joe. He was also the brother-in-law of Irene Smid.

To the Schiffler/Loncar families on their loss of Elsie (Schiffler) Loncar.

Martin Foy's family and Fr. Roger Foy's on the loss of their mother, Theresa (Haklin).

Please remember them in your prayers that they will rest in peace.

In the year 20/00, Our Lord called the following members:

Sabina Kamicar, Anne Ukleja, Barbara Tuzak Jakubowski, Metoda Fischinger, and Elsie Melissa. Remember them in your prayers.

---

### Congratulations 70th Anniversary in 2001!

**Br. 47, Garfield Hts., OH  
Br. 50, Euclid, OH**

---

St. Stephen's will be holding their fabulous Fish Fry and Potato Pancake Dinners - 3 Fridays during Lent. March 2; March 23; and April 6 - Pay \$6.00 at the door, sponsored by Our Lady's Guild.

On Sunday, March 18th, St. Stephen's Alumni will be holding a reunion with a Mass at 11:30 a.m. in the Church. Social and Dinner to follow in the lower Church Hall. As this is a catered dinner, reservations are necessary.

K.S.K.J. - St. Stephen's Lodge - April 29 - Mass 11:30 a.m. - 50 Year members' Dinner to follow.

Please remember in your prayers, with a card and phone calls, all those who were in the hospital, and those who are shut-ins: Father Stan; Irene Smid; Marie Ovnik; Mary Muller; Helen Luzar Mladic, Jean Hrastar; Fran Morison; John Toplak; Agnes Wroblewski; Lottie Chlapecka; Mary Vrhovnik; Frances Zefran and Frances Kremesec. We hope that those who had the flu and virus are on the road to recovery. Get well everybody! We need you all.

Dates to Remember: March 8 - St. Joseph Table and St. Patrick Celebration. Please bring a dish that will serve 8. We look forward to all your creative talents. We will also need pastry.

April 18 - Please remember this is the date for our April meeting. Date was changed because of Holy Thursday that falls on our meeting date.

Hope you all have a beautiful Easter. "Vesele Velikonočne Praznike".

"The nice thing about memories is that they don't spoil no matter how long you keep them."

Love,

DAISY



---

**NO. 3, PUEBLO, CO**  
**Meeting: 1st Tues.**  
**St. Mary's Church Hall**

---

Greetings! We keep hoping we can get more members to attend our meetings. We do have a lot of fun and camaraderie!

Despite the poor attendance, we did accomplish a lot. Margaret Cullen will remain as president and Eileen Kaplin our treasurer. Pauline Pauchick and Katherine Kochevar will remain as auditors. The secretarial position is still open.

Agnes Cvar was unanimously chosen as our Mother of the Year and worthy she is of this honor.

Gertrude Jordan brought the mystery gift which was won by Josephine Poder.

After dessert was served by our hostesses, we played bingo.

As usual, Lenten soup will be served every Wednesday at noon and also, during lent, bowls of goodies delivered to all shut-ins. They really look forward to these.

The spaghetti dinner and bake sale in February was a success thanks to all who helped and brought delicious goodies for the bake sale. Thanks to Bernice Elich who spearheaded it.

Belated sympathy goes to Rose Klune and family on the loss of her sister and brother and to Elsie and Fred Masser on the loss of their son, Ron. Also sympathy is extended to all who have lost loved ones; and remembered in our prayers are the sick, the shut-ins, caretakers, nursing home residents and all who have lost loved ones.

Belated congratulations are in order for Grant Macklem. He accepted membership in the Golden Key National Honor Society and was honored at the University of Colorado at Boulder. He is the son of Mary Macklem and Roger Macklem and grandson of Frances Ondovchik.

PAULINE PAUCHICK

## **THINK HERITAGE**

---

---

**NO. 5, INDIANAPOLIS, IN**  
**Meeting: 1st Thurs.**  
**SND. from May to Dec.**

---

Happy Spring to All! At least I hope Branch 5 is having Spring-like weather! I know Texas is having it as I type up this report.

Since, our 2000 Christmas Party was after the deadline for the last newsletter, we are pleased to update you about our great day. Due to the generosity of many, our raffle was a success. We had lots of winners and even a few lucky ladies who won twice.

Our prizes were: white afghan donated by Rosemarie Pell and won by Anna Lekse; large hymnal Christmas angel donated by Debby Williams and won by Ooana Mauser; (Ooana wanted to give the angel to someone she said was very kind to her so she gave it to Molly Schmitt). Ooana also won a \$10.00 Meijer Gift Certificate donated by Frances Yovanovich.

Frances Yovanovich also donated another \$10.00 Meijer gift certificate, which was won by Ernestine Trauner. In addition, Ernestine also won a \$10.00 Kroger gift certificate, donated by Arlene Krebs. Another \$20.00 Kroger gift certificate was donated by Dolores Konechnik and won by Mary Fon.

Jason Kashman won an insulated food carrier donated by Mary Frances Mohr. Rosemarie Pell won a large bag of gift-wrapping items donated by Mary Frances and her friend, Kathy Mears. An Abbey Creek Candle was donated by Phyllis Fon and won by Josephine Thompson. Phyllis also donated a small Christmas hymnal angel, which was won by Gail Bray. Sue Ann Yovanovich won a Christmas table centerpiece donated by Betty Dragan.

With monetary donations from Sylvia Stevens, Nikki Brown, Rosemary Carl and Sophie Lekse, three gifts were purchased; a Christmas kitchen towel set, a \$20.00 K-Mart gift certificate and a \$20.00 Kroger gift certificate. The winners of these prizes were Katie Poole, Sarah Williams and Sophie Mivec.

Anna Ilich won a beautifully wrapped fragile surprise gift donated by Angie Dragan. Betty Dragan, Stella Watson and Frances Konovsek won

three surprise gifts donated by Anna Lekse.

In addition to all the fun, Branch 5 held their election for officers. Once again the present officers were asked to stay on for another year. They graciously accepted. So, Branch 5 officers are Phyllis Fon, President, Mary Frances Mohr, Secretary-Treasurer, and Dolores Konechnik, Recording Secretary.

Mary Frances asked me to remind all members to check your policy for the name of YOUR beneficiary. If it is not current, please let Mary Frances know (317) 852-8305. Can't find your policy? Call Mary Frances and she will work with you and the National Headquarters.

Our next meeting is May 10th. We will be having lunch and our meeting at 11:00 a.m. Please mark your calendars now. We will be honoring our Woman of the Year.

Our thoughts and prayers are with Louis Konechnik, husband of Delores, for his recovery. Louie had quad bypass surgery in January.

Love from Texas,  
BARBARA MOHR FRIESENHAHN

---

**NO. 10, CLEVELAND, OH**  
**Meeting: 4th Wed. alternate months**  
**SND Holmes Ave.**

---

Hi Ladies! We held a meeting on January 8, 2001. It was voted to have all members honored as Women of the Year. This event will be held May 18, 2001 (a Friday) at Slovenian Workman's Hall - 15335 Waterloo Road, Cleveland, Ohio. Please put this on your calendar. Time, 1p.m. If interested please call Ann Stefancic (216) 531-7635 or Steffie Segulin (216) 451-1876.

Next meeting, March 28, 2001 - Holmes Hall at 1 p.m. Please try to attend.

Our sympathy and prayers go out to especially the Baraga and Krall families on the passing of Mollie Matuska. May she rest in peace.

Wishing my daughter, Tina and Jon Collins, "Happy 25th Wedding Anniversary." It was on January 10th. Many more honey.

Sending happy birthday wishes to all our members: Martha Batich, 95 and

Alice Opalich, 92. Good health and many more.

Wishing good health to all our ailing members. Visited Faye Morro and she said her twin sister, Joyce LeNassi is not doing too well. May God give her strength to carry on.

Wishing Happy Easter and holidays to all!

See you on March 28th.

STEPHANIE SEGULIN

---

**NO. 12, MILWAUKEE, WI**  
**Meeting: 4th Wed. Alternate months**  
**SND Holmes Ave.**

---

Julia Pesec celebrated her birthday in style. A surprise was planned and I'm glad I was invited. We go back a long time, to our school days when her mother used to braid my hair before I went to school. Julia, may you have many more happy and healthy years.

Our Christmas party was a huge success with Fran Remshak and all the helpers taking charge. It was a great place, especially for people in wheelchairs and with walkers – no steps to worry about. This was a big plus for our charter member, Mary Bucovnik. Her daughter, Marilyn Brilla brought her. We are always happy to see her. Tanner Paul Post should be complimented on thinking of people with handicaps.

Rose Luebke and Roy spent time with their daughter and family. Sophie Rozman spend Christmas with her son, Bob and family in Indiana. Dolores Kodrich has something to be proud of as her son, Kris left for India for 4 weeks to do some writing about the country and the people. Kris teaches journalism at the University of Colorado. He will be getting his doctorate May 5th at the University of Indiana. We are all proud of him and his family will be there to cheer him on.

As soon as I get more information on our members, the twin daughters of Ann Grambow, I'll write about them. Interesting how our younger members are doing and taking all opportunities available.

Ann Jelinek is having some health problems and we all wish her well. With son, Albert Jelinek as her nurse she'll do wonderful!

The winter has been bad with more

## “BEYOND REPROACH” TICKET HANDLERS!



The Home Office in Joliet had the task of handling the Millennium Magic Month fund-raiser in January. Each day another ticket had to be picked from those sent in by our members and friends! The big container was kept safe for all 31 days!

And, when it was time to pick the winners, the chairman, Pat Figurowski and her helpers Jonita Ruth and Agnes Dobczyk, made good arrangements and invited three of the local priests who are quite involved with SWU in Joliet, to do the honors! So, here we see them in action, a sample of their diligence!

Top left photo shows Fr. George Klepec, pastor of St. Joseph Church, our Home Office neighbor; center is Fr. Christopher Groh, pastor of St. Mary Nativity Church and right photo was taken with Fr. Thomas Paul, Spiritual Advisor of Br. 20 doing the honors.

Winners are published in this issue. Heartfelt thanks to all who participated and congratulations to the winners!

snow than we care to have. Just got a card from Slovenia and they saw on their TV news that we are having lots of snow. They are asking us to send them some!

A Happy and Holy Easter to all. Stay healthy and warm!

MARY KIEL

---

**NO. 14, EUCLID, OH**  
**Meeting: 1st Tues., 6 p.m.**  
**Slov. Society Home**

---

We always know that we will have an enjoyable get-together with our members and friends when we arrive to enjoy our Christmas Dinner Party. As we arrived at the hall this past December, we saw that it was gaily decorated by Diane and Larry Varney with potted brilliant red poinsettia plants on each table. President Jennie Fitzthum and Stana Grill greeted arrivals and Larry Varney was kept busy selling

tickets for our door prizes.

We were delighted to have as our youngest guests, 6 year old Jeffery Melnick and 8 year old Holly Melnick, along with 8 year old Ashley Savor, daughter of Diane Savor. Their proud grandma, Kristina Blatnik recently became a grandma again when her son, Frank and wife, Shanti welcomed twin girls, Lydia and Sophia. Congratulations and best wishes to all!

Once again we enjoyed the company of Fran Prijatel and her lovely daughters and family who filled a table of ten. We are so proud to announce that loyal member, Fran Prijatel has been chosen to be our Mother of the Year! Mark your calendar for our Mother's Day dinner party which will be held on Tuesday, May 1 at 6 p.m. Call in reservations for yourselves and friends to Jennie Fitzthum at (216) 261-1196.

We welcomed members from No. 25 who joined us for our dinner, Fran Gazvoda, President of No. 25 and Ohio-Michigan President, along with

Peggy Ann Moore, Vice President of Ohio-Michigan area.

Thanks to everyone who brought gifts which were passed out as door prizes. Jackie Ullé, Diane Varney, Esther Podboy, and Steve Valencic helped with distributing packages along with Jeffrey, Holly and Ashley who were our "elves" delivering those packages! Thanks also to June and Jimmy Slapnik who donated a beautiful Christmas cactus in brilliant red blooms for a door prize.

Sophie Mazie prepared the usual mouth-watering dinner from soup to roast chicken and breaded pork chops with cheese and apple strudel for dessert. Thanks to you, Sophie, and your very capable staff of waitresses.

A brief meeting was held following our dinner and members were reminded that we will continue to have two dinners each year, at Christmas in December and in May for Mothers of the Year, both to be held on the first Tuesday of the month at 6:00. Meetings will be held in April, June and November at 6:30.

Election of officers was held with the following results:

President: Jennie Fitzthum, Vice President: Patricia Habat, Rec. Secretary: Addie Humphreys, Secretary/Treasurer: Diane Varney, Sunshine Person: Rose Rodgers, Auditors: Stana Grill, Antoinette Zabukovec, Banner



Lady: Josephine Kastigar, Reporter: Alice Kuhar.

Best wishes to Vickie Lindic residing now at Gateway and her sisters Mary Gerl at Slovene Home for Aged and to Josephine Stupica who had been on the sick list. Speedy recovery wishes to members Stana Grill recovering from foot surgery and Jo Emser who is on the mend after back surgery. Get well wishes to all members who might be ailing.

Wishing all a happy and blessed Easter with plenty of Potica and Pirhi.

ALICE KUCHAR

---

**NO. 16, SO. CHICAGO, IL**  
**Meeting: 2nd Saturday, 1 p.m.**  
**monthly except Jan.-July-Aug.**  
**St. George's Hall**

---

Happy Spring! Doesn't it feel good to look forward to warm weather? I hope that all of you made it safely thru the big snow storms. Those huge piles will still be there in June (Ha!).


Our dear Mary Brozovich was a victim of some ice. She slipped and broke her collar bone when she was on her way to enjoy an evening of Bingo. Moral of the story: don't go to Bingo if there is ice in the area!

Young Danny Serapin also slipped on ice and broke a leg; he is very young (15) so he will mend. But it still hurts, doesn't it, Danny? Our Delores O'Brien also broke her right leg - not by slipping on ice tho; this accident happened in her bed room as she tripped on her own shoes. Strange things happen.

Kay Jurincic had surgery and is recuperating. Please remember our members in your prayers, especially all of the above mentioned. Also include Manda Maggio, Clara Saviano, Helen Pastirik and Marie Livaich.

Our President, Theresa is popping buttons. Her two grandsons have elated her no end. Jason Tanczuk, received his B.A. degree in radio and TV and a minor in cinema and photography from Southern Illinois Univ.

His brother, Nicholas was state certified for E.M. Tech with the Frankfurt, Illinois Fire Dept. Paul and Tahne are the proud parents of these two fine young men. Accept our congratulations on a job well done.

**Around the World**  
  
**The KOLLANDER Way!**  
*Since 1923*

**Proud to be the official agency  
for the 75th anniversary tour!**

**Featuring the World's Best!**  
*Abercrombie & Kent, Crystal,  
Cruises, Holland America,  
Seaborne Cruises, Special Expeditions,  
Tauck Tours,  
and many others!*

Book Airline Tickets at  
[www.kollander-travel.com](http://www.kollander-travel.com)



**Kollander World Travel**

*78 Years Since 1923*

**(800) 800-5981**

**(216) 692-1000**

[www.kollander-travel.com](http://www.kollander-travel.com)

Barb Ireland is enjoying a cruise with her son, Jason and a large group of Boy Scouts and parents - destination Cozumel!

It's time to play that guessing game! Who is going on a trip to the Mexican Riviera? I'll bet that you said Gladys - and Barb and you are all on the button!

Our condolences to Stephanie Golob on the loss of her sister-in-law, Elizabeth Loncar. May she rest in the Peace of the Lord. Members please make a note of the change for our April meeting. We will meet on April 7th instead of the 14th (Holy Saturday). We hope to see you then. Come and enjoy a pleasant afternoon, you will be warmly greeted.

Happy birthday, happy and blessed Easter to all!

Love,

MARGE PREBIL

# BR. 20, JOLIET, ILLINOIS OFFERS THE FOLLOWING SCHOLARSHIPS TO ITS MEMBERS

## Adult Continuing Education Scholarship

We are happy to be able to award a \$500 scholarship to a member 21 years of age and over who may be pursuing advanced or continuing education.

### ELIGIBILITY REQUIREMENTS

1. Member of SWU a minimum of 5 years, and must be 21 years or older.
2. A citizen of the United States.
3. Must be actively pursuing an advanced degree, or currently in an educational program, either in college or vocational education.
4. There **must** be an indication of financial need.
5. The applicant must be working toward a degree or certification, and must be making satisfactory academic progress (with GPA of C+ or better).
6. The applicant may not be in default or owe a refund on a federal grant or federal education loan.

### The following items need to be forwarded to the Scholarship Committee.

1. A letter identifying your need for the award.
2. A transcript of your most recent semester grades (if applicable) from the institution you are attending.
3. A current, signed Federal Tax Return.

Mail the above information to:  
**Mrs. Barbara J. DeLaney,**  
2209 Greengold Ave.,  
Crest Hill, IL 60435

For further information please call (815) 727-1926 or (815) 744-9422.

**NOTE:** All information will be kept confidential. Each applicant will be given a number and the scholarship committee will not know the identity of the applicant.

**Scholarships will be presented to the winners at the branch's May meeting/Woman of the Year Banquet.**

**If you are interested contact Barbara DeLaney for application papers. Phone number is (815) 744-9422**

## HIGH SCHOOL SCHOLARSHIP (Graduating Eighth Graders)

A Scholarship, in the amount of \$500, will be awarded to the applicant who meets the following criteria:

1. Must be a current 8th grade student and must be a member of Br. 20 for three full years.
2. Applicant must have been accepted at one of the Catholic high schools, and be enrolled for the fall semester.
3. Scholastic ability must be proven. A written recommendation from the school principal or eighth grade teacher should include an estimate of the applicant's ability to perform and complete high school work. Recommendation must also include an evaluation of applicant's character and code of behavior.
4. A statement from the applicant outlining his or her individual or family membership in Br. 20, plus an overview of involvement in branch activities. This statement must be forwarded to the branch president for signature.

## HIGH SCHOOL SCHOLARSHIPS (Current High School Students)

The Scholarship will be awarded to an applicant who meets the same criteria as for Graduating High School Seniors who have been accepted and are enrolled for the fall semester at a Catholic high school.

A Scholarship, in the amount of \$500 will be awarded to the academically qualified high school student who wishes to continue their education in a Catholic high school, or are planning to transfer from a public high school to a Catholic high school.

Completed application form and requested data is to be sent to:

**Br. 20 Scholarship Program**  
**Mrs. Barbara J. DeLaney, Chair**  
2209 Greengold Ave.,  
Crest Hill, IL 60435

Deadline for submitting completed application is April 15, 2001. Envelopes postmarked after due date cannot be accepted.

To maintain objectivity in awarding the Scholarship names of the applicants will not be published by the Scholarship Chair. Each applicant will be assigned a number so that committee members will not know which applicant they are reviewing. One scholarship per family per year.

I've learned...  
that everyone wants to live on top of the mountain, but all the happiness and growth occurs while you're climbing it.

I've learned...  
that I can't choose how I feel,  
but I can choose what I do about it.

I've learned...  
that opportunities are never lost;  
someone will take the ones you miss.

Author — Andy Rooney



**Marija Pomagaj**  
**Patroness of Slovenia**  
New portrait painted by  
**Helen Lukancic Valerugo**  
in memory of Fr. David Stalzer  
Joliet, Illinois, Br. 20

---

**NO. 20, JOLIET, IL**  
**Meeting: 3rd Tues.**  
**except June to Sept.**  
**St. Joe's Park Hall**

---

Dear members, congratulations to Jeannine Marquardt, daughter of Darrell and Lydia Marquardt and Gregory Humphrey on their wedding on Sept. 23; and to Stacey Forbes and Michael Mavec, son of Albert and Paula Mavec married on May 13. Also, to William Lockwood and Theresa Rozman, daughter of Mary and Bernard Rozman. They were married in May and Theresa is the 1989 SWU Antonia Turek Scholarship winner. She lives near St. Louis and is seeking a branch there so she can be an active member.

A new baby was born to Mike and Tanja Bellis in December. Grandparents are Frank and Lillian Cepon. Also, belated congrats to Vic and June Bostjancic, grandparents to a new grandson.

Get well wishes to Bob Judnik, Joe Babich, Diane Ryzner, Joann Legerski and to Bob Kostelc. Get well soon!

Sympathy to the friends and family of Louise Peppard who passed away

Dec. 22 and also Perry Picco, at rest Jan. 23rd.

Fr. Tom Paul, our Spiritual Advisor, attended our Christmas party at Natabella's Dec. 17th. We all enjoyed Anna Mae Lukancic who sang Christmas carols and we all joined in.

Our attendance drawing of \$40.00 was won by Jennifer Camp who was not in attendance. Grace Dorek and Darcy Dolnik won \$25.00 gift certificates from Natabella's Restaurant. The table decorations were also won by the lucky people whose names were drawn. 50/50 was split and won by Margaret Dusa and Wally Lustik at our January meeting at which time our officers provided all the delicious food and Fr. Tom Paul conducted the installation of officers. All the officers agreed to stay one more year. It was noted we are searching for 2001 Woman of the Year. If you know who would deserve this honor, accompany your nomination with a resumé and turn it in at the next meeting or mail it to Char Kobe, 25228 Black Rd., Joliet, IL 60435.

**March 29 - Tuesday - 7 p.m. St. Joseph Park.** After the meeting tonight, we will play Bingo and have a silent white elephant auction. Everyone is asked to bring a gift (unwrapped) to be auctioned. Come and celebrate St. Joseph and St. Patrick Day with us. We will honor all who have the name Josephine or Patricia. Come for a great time. Our hostesses for tonight are Diane Govednik, Marge Grayhack and Evelyn Lustick.

**March 24 and 25 - Saturday and Sunday.** SWU Br. 20 bakery sale at St. Joseph Church before and after all the Masses. We need everyone's cooperation to make it a success. You will be called for donations, either bakery or money, please be generous. Chairpersons are Jo Lustik and Bernice Nemanich. Proceeds from this will benefit the Br. 20 Scholarship Fund.

50/50 drawing of \$20.00 was won by Jo Lustik. Door prizes - Evelyn Lustik, Ann Dragavon, Richard Desnik and attendance award of \$50.00 to Elizabeth Scholp, not in attendance.

That's all Folks! Call me, Call me, Call me, for any info you wish published in the ZARJA. I don't have a crystal ball. (If you know of any for sale, I could use one).

KATHY STONICH



## ZARJA donations!

Two of our branches generously sent in donations for the publication of ZARJA and we thank them most heartily.

Br. 50, Cleveland-Euclid, Ohio made a donation of \$25.00 in celebration of the 75th Anniversary. "It's our pleasure to assist in a small way, the completion of our organization's mission," wrote their treasurer, Mary Miller, Thank you!

And Br. 103, Wash. ton, D.C., also donated \$25, recently. It was given in memory of their beloved Vice President, Donna Sheridan. "Both Donna and ZARJA were and are great contributors to the Slovenian culture" was the message of secretary, Mary Mejac. Hearty thanks.

---

**Notes from a Slovenian travelogue published in the Cleveland Plain Dealer Travel section, July 23, 2000.**

---

### The glories of Slovenia

The capital, Ljubljana (pronounced, roughly, loob-lyana), is reachable by plane or train. At the core of the city, a university town with about 25,000 students among its 300,000 residents, a medieval castle sits on a green hill. At the foot of the hill, pedestrians surge through a warren of narrow streets and prosperous shops of the Old Town. A block away, the Ljubljanica River meanders past and walkers pace across the Triple Bridge.

On the other side of the river, a charming, quirky series of buildings from the early 20th century line Miklosiceva St. like soldiers awaiting inspection by an eccentric general. A few steps away is the monument to 19th century poet, France Preseren, little known outside Slovenia but a hero here. One of his verses serves as the Slovenian anthem.

## BR. 20 OFFICERS FOR 2001



Br. 20 in Joliet, Illinois is a very active branch and their officers always seem to find interesting programs for their monthly meetings. Read Kathy Stonich's report each month to keep informed.

The new officers for 2001 sent in this picture taken at their January meeting; front, Char Kobe, Fr. Tom Paul, Marcia Judnick; standing, Kathy Stonich, Agnes Dobczyk, Mary Kay Demick, Josephine Lustik, Grace Dorek, Ann Dragan and Bea Nemanich.

### NO. 24, LA SALLE, IL Meeting: 3rd Thurs. Catholic School Library Mar.-Apr.-May-June Sept.-Oct.-Nov.

We do not meet in January and February so we haven't been together since our Christmas brunch in early December. This has been a very difficult winter for our area -- so much snow and extremely cold temperatures followed by freezing rain and icy roads, etc. Hopefully, all of you remained in good health. We certainly will welcome Spring and warmer weather. Let's start the New Year with a better attendance at our meetings.

Our sympathy is extended to member, Alvina Strukel whose husband passed away on January 1st at their home. His funeral was held on January 4th at St. Patrick's Church in Yorkville. He is also survived by two daughters, Sandy (Jim Nanninga) and Patty (Chuck Beyer) and 2 sons, John (Janet) and Jim. Nine grandchildren and five great grandchildren also survive. He will be remembered in prayer at our March meeting. May he rest in peace.

Our March birthday celebrants will be: Junior member, Josephine Pohar Brady, Junior member Cassie Witek, Theresa Kinczewski, Helena Millman, Mary Gertrude Piletic, Mary Hewitt and Trese Hollerich.

In April the following members will add another year: Mary Jean Weihman, Recording Secretary, Adele Gensler, Marianne Schweickert, Theresa Wellner, Frances Jean Ficek, Mary Ann Brunner, Junior member Ashley Collins, Ann Cassidy and Debbie Pohar. Happy Birthday to all and many more to come.

Our National Secretary, Bonnie Prokup, has sent out all of the dues notices. If you haven't received it, check with your Branch Secretary--your dues may be in arrears.

We will be installing a new Financial Secretary at our March meeting and also have our first attendance award drawing. We will meet in La Salle Catholic School on Thursday, March 15th at 7:00 p.m. Our Hospitality Chairman, Barbara Pohar will provide refreshments.

May you all have a good soul-searching and prayerful Lent, followed by a Joyful Easter.

ANNE WANGLER  
Reporter

### NO. 25, CLEVELAND, OH 2nd Sunday, 1:30 p.m. St. Vitus Social Room

Hi, Ho, everyone! We had no meeting since November so I am a bit behind on my news! Please bear with me.

First and foremost here's hoping your Christmas season was joyous and festive and a Happy New Year in the year 2001... much prosperity in the future.

Also... by now everyone must be happy with the election. I hope so.

Our November meeting was held in the Social Room at St. Vitus. Our Christmas party was planned for sometime after the new year.

Our condolences to Rosemary Pozarelli on the loss of her husband.

Here is our get well list. Better health for Mary Urbancic, Fran Hocesvar, Josie Ambrosic, Marie Orazem. Hello to our shut-ins and the residents of nursing homes: Jo Mohorcic and Helen March. Jo Novak had eye surgery. She is on the mend.

March 17 - St. Patty's Day. Palm Sunday and Easter Sunday comes in April.

Let the Good Lord bless and watch over all of you and keep you in His loving care. Till we meet again. Be good to your neighbor!

Na svidenje.

EMILEE JENKO

### NO. 32, EUCLID, OH Meeting: 3rd Wed. SSH Recher Ave.

Now that most of the winter weather is behind us we can look for early spring flowers popping out of the ground.

It is sad to report the death of Josephine Comenshek who passed away on Jan. 1, 2001. She was a long-time member of Br. 32 and she held the office of Secretary for many years. She was very active. Our sympathy to the family and friends. May she rest in peace.

We will be having our first meeting in 2001 on March 21 at the Euclid Public Library at 6:30. We have many things to discuss at this meeting. Please try to attend. Wearing green to celebrate St. Patrick's Day would be nice.

## A Top Talent Among Us!

Joliet artist features  
Slovenian heritage subjects  
in prize-winning works.



Lucija Dragovan began the second Millennium with a splash – of watercolors, that is – achieving national recognition for her work.

During the year 2000, she gathered three new awards and three additional signature memberships in watercolor societies across the U.S.

The most outstanding of these awards was presented by the National Watercolor Society, one of the two most prestigious watercolor organizations in the country. The Society celebrated its eightieth anniversary with a millennium exhibition in Fullerton, California, with artists from seven countries besides the U.S. participating. Only seventy-three works were chosen from over a thousand entries. The judges awarded Lucija the Beverly Green Memorial Purchase Award for her painting "Afternoon Rhythm," one of the three top prizes of the show. The painting is now in the Oregon Coast Council for the Performing Arts in Newport, Oregon as part of their permanent collection.

(An added note of interest: Joliet's guitar and dulcimer musician Jenny Skul modeled for both figures in the painting.)

In addition to receiving the Purchase/Silver Star Award, Lucija was installed as a Signature Member of NWS, giving her the privilege of using these initials after her signature.

The award ceremony was held at a banquet in the Fullerton Marriott Hotel on November 4, 2000. Attending

with Lucija were friends and relatives: her son, Mark (a scientist at Cal Tech Jet Propulsion Lab) her daughter, Wileen (Locations Manager for many major films); her artist sister, Lillian Brulc; her California nieces and nephew, Dorothy Solom (with husband, Allen), Mary Lou Youngdahl, and Jeff Hartman (with daughter, Carrie); and former Jolietan, Frances Ancel Ruggera and her husband, Michael. (The Ruggeras are donors of the "Angel of Consolation" painting in St. Joseph Cemetery Chapel, Joliet.)

Lucija has been exhibiting with Watercolor Societies for the past ten years, in Illinois, Wisconsin, Michigan, Washington, Pennsylvania, Georgia, Texas, Oklahoma, Minnesota, New York and California. Her work has been published in books by Rockport Publishers, Massachusetts: *Creative Watercolor*, 1995, *The Best of Watercolor 2*, 1997, and *The Best of Watercolor 3*, 1999.

Many of you are familiar with Lucija's Slovenian Immigrants Murals in Joliet and with the various holiday cards she has designed for SWU. She is proud of her heritage and has adopted the Slovenian spelling for her professional name.

Congratulations, Lucija!

*This year's SWU Easter card design is a sketch by Lucija Dragovan. We appreciate her generous contribution to our heritage.*

We will say the rosary at this meeting because of the Lenten season. We will celebrate Easter a few days late (after Easter) as our meeting is on April 18. Hope the Easter bunny will be good to all.

Our member, Lisa Kneisly was chosen as a cheerleader from the Springfield Ohio cheerleaders at the Sugar Bowl half time parade in Orlando, FL. Lisa and her family enjoyed the trip. Lisa is the granddaughter of

Dorothy Lamm. Dorothy enjoyed a week's vacation in Hawaii in January with a friend. She says things are very expensive in Hawaii. It was a very relaxing vacation. Pres. Ann Cooke is in Florida with her family for the winter months. Ann will be well rested when she comes back home.

On the sick list are Mary Sterle, Jean Krajewski and Emily Jelenic. We wish all our sick members a speedy recovery to good health.

Happy birthday to all our members who have birthdays in January and until April.

Happy Anniversary also to all our members who will be celebrating: Helen and Frank Kovacevic, Jan. 11, 54 years; Frances and Frank Ogoreuc, Jan. 22, 57 years; and Charlotte and Rudy Perdan, April 15, 34 years. May they have many more years together with good health and happiness.

FRANCES OGOREUC

---

**NO. 33, DULUTH, MN**  
**Meeting: 1st Wed.**  
**St. Elizabeth's Church**

---

Our Christmas Party was held Dec. 3 in St. Elizabeth Hall. Holiday dress was requested. Bev Mednart was a marvelous "Mrs. Claus" from her very pretty outfit to the curly white wig. About 35 attended the afternoon party.

Rose Mary Donald, Lisa McDonald and Mary Ann Rot prepared the very nice meal.

The Dime Social took in \$56.00. Lucy Olaf played her concertina while everyone sang Christmas carols.

Rose Borland took care of sending Christmas Greetings to members in nursing homes or homebound.

Prayers of sympathy to the family of Isabel Bartz, 93, a 36-year member.

Prayers to members on the sick list including Helen Cheetham and Josie Hocevar.

Time to wish everyone "Happy Spring" and a very "Happy Easter."

LOIS M. PELANDER  
Reporter

---

**NO. 35, AURORA, MN**  
**Meeting: 6 per year**  
**Community Sr. Center**

---

Our meeting on Dec. 3rd was opened with prayers for all our ill members. Christmas greetings were read from the National President, Kathleen Dorchak.

Congratulations!

Helen Simonich, our 2001 Mother of the Year. We will honor her on Sunday, May 6th.

Barbara Urick, serving her second term on the advisory committee for the Upper Northeast Regional Service Center for the Deaf and Hard of Hearing in Duluth and Virginia, MN.

Kathleen Wheeler, winner of the President's Award and an all-expense paid cruise for two for "continuing excellence" in her job at the Compass Co. in Minneapolis.

Veda Zuponic, performing artist at the University of Wisconsin in Milwaukee, sponsored by the Slovenian Arts Council in October was presented with the Slovenian Arts Award of Merit. Veda's mom and several other members from Minnesota attended the concert and reception. They all enjoyed

the concert and Slovenian hospitality and the delicious ethnic food.

Get well wishes to Ann Zupancic and Robert Wheeler and all our members who have been ill and those having surgeries. By the time you read this report we hope you are well!

Vice President Anita Vovk is checking on activities our youth could take part in - she has contacted our National Youth Director and may have a report by our April meeting.

Our sympathy and prayers are with Mildred Marinsek's family; she passed away in December. Dorothy Jamnik lost her aunt, Sylvia Lipovetz in November; Virginia Moraski lost her aunt, Mae Belay in January. A difficult loss for our past president, Florence Holland when her daughter, Linda passed away in January. May they all rest in peace.

Meetings for 2001 are as follows. Please mark your calendars now, ladies:

Sundays: April 22, 1 p.m., C.C.; May 6, 1 p.m., Legion; September 9, SWU State Convention; October 14, 1:30 p.m., C.C.; December 9, 3 p.m., Legion.

The only Wednesday meeting this year is on August 15, a noon Luncheon at the Legion hall.

We closed the meeting with prayers for our deceased members.

Now it was time for socializing, refreshments, followed by a delicious dinner served by the Am. Legion Auxiliary.

Thanks again to Anita Vovk for her lovely prizes that were won by lucky ladies; to Dorothy Jamnik for the candy treats and Kathleen Wheeler for the wine. Special thanks to all our ladies for their generous monetary gifts that went to the activities dept. of our local nursing home.

Wishes to everyone for a very Blessed Easter.

ANNE M. ORAZEM

---

**NO. 39, BIWABIK, MN**  
**1st Sunday monthly**  
**St. John's Church**

---

We met on January 7 in St. John's Church Hall with eighteen members in attendance. We proceeded to take care of unfinished business; namely the election of officers. Accepting the respective offices were, Jean Korsman, President, Angie Hietala, Vice President, Vida Lanari, Sec'y. Treasurer. Our Sunshine Girl, Ann Gerzina was unable to come to the meeting because of the illness of her husband, Frank but she has graciously agreed to continue in that capacity, as long as she is kept informed of the persons in need of cheering up.

Discussion was held on our yearly budget, our schedule of meetings, and our agenda for the next year. We discovered in the ZARJA that Br. 39 has a new member, Mary Ann Setnikar of Mahtomedi, Minnesota. She is the daughter-in-law of long-time member, Margaret Setnikar of Biwabik, and has informed the Branch that she may be able to attend a meeting or two, so we are looking forward to meeting her and welcoming her into the branch. Our membership roster was reviewed and Secretary Lanari was instructed to mail in some corrections.

Sandwiches and cookies were served by our Hostess-sisters, Fran Siskar and Angie Hietala. The attendance prize was won by Catherine Steblay.

JEAN KORSMAN,  
Reporter



---

Popular **MORE POTS & PANS** cookbook  
is still only \$18.00 per copy postpaid.



## Jean Korsman on the farm tractor looks very comfortable hauling the spuds!



Ready to unload the **last load** of potatoes, Sept., 2000. Jean says they had such a bountiful harvest she and Roy couldn't even get the grading machinery into the warehouse until it got well-emptied! The record-making harvest was their last as, according to Jean, they will stop farming soon. We wish our past National President, Jean and husband lots of good wishes for a harvest of happiness in their retirement. **C.**

## Fond reminder of the past...

Did you recognize the "Maternal Slovenian grandparents" in the last ZARJA (page 32)? Liz' daughter, Lynn Kossakoski (Br. 42) submitted that delightful essay just as a memoir of her childhood days at home in Cleveland. The SND (Slovenian National Home) she referred to is in Maple Hts.

Thanks, Lynn, for sharing your treasured memory.

*C.L.*

land Plain Dealer, especially when he recalls his youth, his family and his ethnic neighborhood. He could be writing about our Burg, they are so similar. In a recent article he writes that no matter how much money we throw at the schools they will not replace the lessons of life we learned at the dinner table because it isn't the schools that are failing us – it is the American family! Need I say more? Wouldn't our mamas and atas have agreed with that?

January saw the demise of a Slovenian neighborhood stalwart with the death of Frank "Bungy" Stavec, the oldest son of our pioneer member, late Mrs. Josephine Stavec. I am always impressed by the response of our community to the passing of a long-time resident. Distance and infirmities do not seem to be a deterrent. To Frank's sisters, Mary Lecy and Justine Fleece and brothers, Henry and Milan Stavec we extend our deepest sympathy.

Till next time, happy St. Patrick and St. Joseph's Day. As always, best wishes to all our shut-ins and a Happy Easter and a Happy Spring to everyone.

Zbogom,

LIL SADOWSKI

### NO. 42, MAPLE HTS., OH Meeting: Quarterly, 2nd month of the quarter, 2nd Saturday Maple Hts. Library

Happy March birthdays to: Anne McCaslin, Ann Zupancic, Marie Vercek, Albina Mrocicka, Tiny Pomfrey, Vida Vercek, Kimberly Balach and my granddaughter, Katie Kossakoski.

Happy April birthdays to: Arlene Legan, Eleanor McArdle, Imelda Blazy, Terry Anzo, Dorti Zidar, Mary Jo O'Neill and our Spiritual Director, Sr. Joan of Arc.

Our member, Angeline Zupanc became a great grandmother for the eighth time with the recent birth of Joan Zupanc IV. Mrs. Zupanc's husband, John I, was the original director of Planina, the adult chorus founded in 1937. He also composed "Zdravica," the first song the group learned and was sung many times later as the opening song at concerts. Congratulations to the entire Zupanc family!

On Jan. 20th I was privileged to attend a Polka Mass at St. Wenceslas Church and enjoy the music of the incomparable Wolf Band. The Wolf

Brothers are sons of Pat and Jack Wolf and grandsons of the late Olga Ponikvar who worked long and hard for all things Slovenian. It was Olga who lovingly made their Slovenian outfits to wear while performing. They are all a credit to her memory. Long may they continue this beautiful custom.

Mary Lou Prhne, our hard-working, dedicated past officer of Br. 42 attended our Christmas Party at Home-town Buffet in the company of her niece, our member, Ann Marie Buehner, Mary Lou is now a resident of the Little Sisters of the Poor on Richmond Road and is looking forward to visitors.

From Maryland, Betty Ann and Lou Kastelic inform us that they have become grandparents for the tenth time. Daughter Anne and husband, Brian Volo welcomed Samantha Anne Aug. 23rd. Ellen and husband, Dan Bodziony became the proud parents of Emily Jordyn Nov. 20th, the Jordyn after great grandma Tonka Jordan Kastelic. What a fitting tribute to the memory of our dear Tonka, the matriarch of the Kastelic clan. Congrats to all!

I have always enjoyed reading the columns of Dick Feagler in the Cleve-



## Educator Promoted

Dr. Elaine Drstvenssek Edgar was promoted to an Assistant Director, Office of Curriculum and Instruction at the Ohio Department of Education. In this new role, she provides leadership to the Joint Council between the Ohio Board of Regents and the State Board of Education. The Council addresses issues about the preparedness of students entering higher education and work and issues related to the total educational continuum (pre-kindergarten through baccalaureate degree). In this capacity, she oversees the development of academic Content Standards for English Language Arts, Mathematics, Science, Social Studies, Technology, The Arts, and Foreign Languages.



Prior to Dr. Edgar's new position, she worked 2 years at the Ohio Department of Education as a liaison in the Office of Career-Technical and Adult Education. She previously worked in administrative positions for 9 years at the Ohio Board of Regents and 10 years at Ohio State University.

Elaine Edgar is an Admiral King High School graduate, Class of 1972. She earned a B.S. degree from Bowling Green State University and M.S. and Ph.D. degrees from Ohio State University.

Elaine is the daughter of Mr. and Mrs. John Drstvenssek of Lorain and has been married to Paul R. Edgar for 20 years. They have a 9-year old son and live in Worthington, Ohio.

Elaine's mother, Agnes, is a "plus 50" year member of Branch 40, Lorain, Ohio.

Our hearty congratulations!

*Reporter*

---

### NO. 43, MILWAUKEE, WI Meetings: Quarterly, 2nd month of the quarter, 2nd Saturday Maple Hts., Library

---

I hope all of you had a happy time visiting family and friends during the holidays. I spent my Christmas with my grandson Eric in Carlsbad, California hoping to come home with a sun tan; but it was cold, and I did get a chance to see the surfers. Last week I was in Arizona to visit my daughter and it was quite cold there, too. Saturday when I was leaving, it was pouring rain. Something unusual for that part of the country.

We had our Christmas Dinner at Lemke's. The food was very good and I am sure that every one had a good time. But the holidays weren't very good for some of our members. We wish to express our deepest sympathy

---

to Helen Prijic on the loss of her husband, and to Jack Musich on the loss of his mother, Mary Musich, our member. Mary was living with her son, Jack in Arlington Heights, Illinois. Remember both of them in our prayers.

A short time ago Rose Lee Otto had surgery, but she is doing okay.

This May we will be honoring Angeline Johnstone as our "Mother of the Year." Angeline is the daughter of the first President of S.W.U. #43, Mrs. Gertrude Delopst. Time and place of the luncheon will be in the next publication of ZARJA.

To make our meetings more interesting it was decided to include a speaker whenever possible. At our February meeting we had Julie Kaschub, Radiation Therapist from St. Luke's Hospital. This would be an interesting subject, because many of us are not familiar with what radiation can do and cannot do. Our next meeting is on March 28th, same place, same time. Hoping to see you there.

ANNE E. KONCZAL  
Reporter

---

### NO. 47, GARFIELD HTS., OH Meetings 2nd Sunday in March, Sept. & Nov. Maple Hts. Public Library also 1st Sat. in May & Dec. elsewhere

---

Greetings! Belated happy new year! Regardless of this cold and snowy weather it appears everyone is getting along quite well.

Plan on attending our next meeting to be held March 11th at 1:00 at the Maple Hts. Library.

We are in the midst of planning our 70th anniversary. This celebration will be held June 10, 2001.

Mass is scheduled for 10:00 a.m. at St. Lawrence to follow at Sterle's Slovenian Country House at noon.

Looking forward to seeing many SWU members. This is a great occasion to socialize with our members and friends.

Happy travelling to Elsie Lavrencic and Dorothy Squire on their trip to Arizona. They will be visiting Dorothy's daughter and family.

Sympathy is extended to family and friends of our departed sister, Antoinette Janders.

Let us remember Antoinette and all our departed members in our prayers.

If you have any items you wish to have in the ZARJA you can reach me at (330) 908-3791 or write to me at 404 Dartmouth Trail, Sagamore Hills, OH 44067-3403.

As you may notice I have moved to much smaller quarters. Whoopee!

Love,

OLGA DORCHAK

\* \* \* \* \*

On December 3rd we had our annual Christmas party and it was held at the Valley View Community Center. The food was excellent and prepared very attractively. A good time was had by all.

Recuperating from their recent health problems, it was good to see Sophie Klun and Elsie Spellacy at the Christmas gathering.

Sister Ann Harsch had an enjoyable visit with her children and grandchildren this past fall. Sister Ginger Kemmerling's daughter is also home from her world travels.

## New Members are welcome – \$15.00 per year – with ZARJA subscription

At our previous meeting we had election of officers as follows:

President, Olga Dorchak; Vice President, Ann Harsch; Secy.-Treasurer, Elsie Spellacy; Auditors, Kathy Dorchak and Ginger Kemmerling.

Welcome to our next meeting on March 11th.

DOROTHY SQUIRE

---

### NO. 50, EUCLID, OH

Meeting: 3rd Wed.

Euclid Public Library  
except July & Aug.

---

Even though we are moving forward during a long hard cold winter so far, things are happening. Prices are inching up, our comforts are manipulated, people are being laid off, and we elect Presidents by the majority vote of seven. It's only the beginning. However, Spring is coming! We have elected a Valentine Queen for our next meeting on March 21. We could wear green instead of red for a late St. Patrick's Day! Let's all try to be there for the occasion.

Since we met at the Christmas Party, our President Ann Tercek had a bad fall and has been home-bound. She is improving, but this confinement is not her life style. We have had others who have not been well either such as Ann Parker, Ann Orlikowski, Caroline Lokar, Rose Zuzek, and Mary Miller.

We lost Stella Baum so far this year. She had a very difficult departure. We will miss her very much along with the thirteen members who left us in the past year who were:

Albina Kocisko, Ann Kocevar, Eleanor Karlenger, Bertha Vidmar, Ivana Kadrich, Justine Zakrajsek, Vida Zak, Fanny Kaltenbach, Lillian Gorjance, Jennie Luschin, Josephine Mele, Marie Kramer and Ella Skoda. They will guide us to the right direction.

Josephine Sovich gave a generous donation to the Scholarship Fund in the honor of her sister, Lillian Gorjance, and Frank Skoda did likewise in honor of his wife, Ella. There just can't be a better way to honor departures of loved ones than by focusing on the advance-

ment of our young ones.

A rose by any other name could be Josephine Arco, our new Sentinel. She was erroneously named as Rose in the previous ZARJA. Please forgive the error and we will appreciate your service, Josephine, which stands as a reminder to all to attend our next meeting on March 21, 2001.

Na svidenje,

VI MORAVCZEK

---

### NO. 54, WARREN, OH

Meeting: 3rd Wed. Feb. thru May,  
Sep., Nov., Dec.

---

A Happy and Blessed Easter to all – hopefully winter is gone and we'll begin to see some lovely spring flowers and some green grass after a snowy several months. We saw robins in our yard in January. They must have really been confused!

Our members all enjoyed the Christmas season with their loved ones and now we shall look forward to attending meetings at my home. The April meeting is on hold, until you hear from me.

Enjoying a visit to California is our charter member, Vic Zuga, who will be having a good time with her great granddaughter and her parents. Virginia Shine is spending some time in Florida with Al, and we will be in South Carolina for Easter with our daughter and son-in-law.

Get well wishes to our new member, Dr. Karen Zuga, who is recovering from major surgery – Karen lives in Columbus.

Members, please remember to send in your dues so that we can have a 100% all paid up membership!

Remember, our annual May luncheon will be on May 16th at the Café 422, one o'clock. I will be calling you for reservations, so keep that date in mind.

I hope you are all enjoying the ZARJA as much as I am. Our new officers are really on the ball!

Again, a very Blessed Easter and to all a happy springtime!

JOANNE PONIKVAR

---

### NO. 55, GIRARD, OH

Meeting: 3rd Wed., 7-8 p.m.

---

*"He is not here: For He is Risen, As He said." Matthew 28:6.*

Happy Easter! Jesus rose from the dead so that we may also rise from the dead. Alleluia!!

A reminder that we have changed our meeting date to the first Monday of the month in conjunction with AMLA. March 5th is our next meeting at 7:00 p.m., 1058 Susan Lane, Girard. Hope to see you there. If there is a change in location we will call our members.

#### Happy birthday to our members!

January Birthdays: Mary Kristin, Anna Catone, Dolores Depietro, Daniel Gordon, Jessica Grodon.

February birthdays: Josephine Kren.

April birthdays: Jason Sefcik, Virginia Bestic.

JOAN KRISTIN TWADDLE

---

### NO. 59, BURGETTSTOWN, PA

No regular meetings

---

Our members are elderly and seldom get out to meetings. We are wishing you all a very happy Easter holiday.

We sadly mourn the death of Frances L. Montequin, a long-time member and my aunt. Frances died on December 7th, 2000 in Canonsburg Gen'l. Hospital. She was born Jan. 12, 1916, the daughter of Frank and Johanna Cadiz Laurich. Her husband, Charles Montequin preceded her in death as did two brothers and a sister. Surviving are a stepdaughter, Ramona Schaky, sister, Anne Kiss and several nieces and nephews.

Frances was a member of Our Lady of Lourdes church in Burgettstown and active with the Christian Mothers and Catholic Daughters of America.

We pray for her eternal peace.

ROSEMARY ORENCHUK

NO. 73, WARRENSVILLE HTS., OH  
Meeting: Mar.-Apr.-May-June  
Aug.-Oct.-Nov.-Dec.  
Sec'y. Epley's Home  
20294 Emery Rd., No Randall

It is January 25th as this report is written for March and April, and it seems like winter has already been with us far too long. Early AM news says 2-4 inches of snow is on its way. Guess we'll have to hang in there a little longer.

We wish Annette Yuratovac good luck as she once again pursues her part in the Annual Bikethon to benefit AIDS patients. The 'thon will take her from Orlando to Miami, and her mom tells me that Annette trains every day to keep in shape. Her brother, Bob, will travel south to help other volunteers for the day. Mom also informs us that Bob has retired, after many, many years with the Ford Motor Company. Congratulations Bob, and (again) Good Luck, Annette.

Our sympathy to Rosemary Pozarelli on the death her husband, Tony. Tony died on New Year's Eve, and word has it that his heart attack occurred while/after he shoveled snow. If you remember in a recent column, I reported that Rosemary was battling Pulmonary Fibrosis and was on constant oxygen. Rosemary, we will keep Tony and you in our prayers. Please take care of yourself.

Get well wishes to Josephine Turk (age 92 yrs) who has been hospitalized for several weeks with congestive heart failure. We do hope that you are recovering, Josephine, and we know that Joanne is giving you plenty of TLC. You, too, are in our prayers.

Betty Drnach has returned to her Solon Residence, and reports that she is doing well. It was also nice to see Helen Dodyk out for a short time, when she attended the funeral for Ann Yoger. We always accept good news, especially when it informs us of recoveries that are happening. Keep up the good work girls...

Our Christmas was dimmed by the death of our sister-in-law, Sister Eileen Therese, O.P. Sister, a Dominican nun for 70 years, died December 21st at the Motherhouse in Adrian, Michigan, having been diagnosed with lung cancer mid-October. I traveled to

## IN LOVING MEMORY OF MY MOTHER

### Ann Kacin Fontana

My mother was born of Ellis Island immigrants in a little town called Plum Borough, Pennsylvania on June 27, 1910. She spent most of her life there rearing her two girls and farming with my father so that the future of her daughters would be less difficult than the life she and my father led. My father worked in the steel mill during the week, and he and my mother and we girls worked in the garden in the evenings and on weekends. We truck farmed vegetables and had a little vegetable stand on the highway where we sold our produce. All the money we earned went first toward my sister's education, since she was more than nine years older than I, and then, for me. My mother was sold on education because she had only gone to eighth grade and my father to sixth since there was no high school in the area. She was determined that we would have more choices in life than she did. Because of my parents, my sister graduated from college and became, first, a teacher and then an editor. I was still in high school when my father died and so did the truck farming since my mother and I could not do it alone. Fortunately, because of my mother and scholarship money, I, too, was able to attend college becoming a teacher and then school administrator.

It was while I was in my first year of college that, what I came to know as the first signs of Alzheimer's disease, were occurring in my mother's life. She would tell me that she was coming to get me at college but did not show up for hours. She would tell me that she lost track of where she was and had sort of blacked out and "come to" in another part of town. I really did not notice the "little things" after that since she spent as much of her time as she could in the garden or canning or freezing the things she grew. She also still baked those wonderful poticas, lover's knots, and nut rolls - giving them, her canned and frozen foods, jams and jellies away on the holidays or to friends or family who just happened to stop in for a visit. I did not notice when she had me take care of her taxes or that she increasingly forgot things. I did not think it out of the ordinary when she asked me to take her shopping or to the doctor or somewhere else that she might want to go. I really did not see the disease creep upon her until she accused me of taking her money or when she would get angry and aggressive for no apparent reason.

When we moved to North Carolina, we built an extra special bedroom

Michigan for the funeral. It was very cold here in Cleveland, and very snowy and cold in Adrian. She was 85 yrs old, and played a big part in our lives. She will be missed so very much.

Our anniversary Mass will be April 22nd, at 10:30 a.m., St. Jude's Church, and the pancake breakfast will follow (although no official word has been received). Hope to see a few of you there.

No meetings scheduled for the immediate future. Take care of yourselves. As for me, I'm packing my bags and I'm out of here, will be enjoying Florida sunshine as you read this, hopefully on a sunny day.

Have yourself a Happy Easter.

EVELYN A. MAJERCIK

---

### NO. 85, DEPUE, IL

#### Meeting: at Members' Homes

---

Snow, snow and more snow and ice! I think we will all be glad when spring comes. We have not had any meetings since November and we don't have much news.

Our deepest sympathy to Mrs. John (Mary) Maloney and her family whose husband, father, and grandfather, Dr. John E. Maloney passed away on Dec. 11th. May his soul and the souls of all our faithful departed rest in peace.

Our faithful attendant at meetings, Mary Suarez was in the hospital and is

for her and got her a yearly pass to the Kitty Hawk Fishing Pier. There was nothing Mama like to do better than fish. For a while she was happy to have me pack her a lunch and then she would go fishing for the day. Most of the time it was difficult to get her to come home; she loved fishing so much she just wanted to stay. Then, the aggression began, she started to run away and often did not know us. With a six year old child, in our home life was difficult for all of us. After consultation with our family doctor, it was determined that Mama would need a geriatric evaluation. The results of that evaluation were that Mama would not be able to come home again but rather to a skilled care facility near our home which had an Alzheimer's unit. Mama was 83.

At first, Mama was able to garden at Britthaven, but as days and months wore on so did her sense of real time. It was almost as if another piece of her was missing with each visit; dead people lived and she had no idea where she was other than she was in the "hospital." Her ability to do things for herself decreased, and the 1500 piece puzzles we used to do on winter evenings were now 24 piece puzzles. She was aggressive at times and paced the halls; periodically medications had to be adjusted. Then there were the heart attack, blood clot in the lung and perforated bowel. Still, she kept her spirit! The nurses loved her and she loved them. She was so grateful for all that they did for her; she, most often, had a big hug and kiss for all. Especially wonderful was my chance to love my mother in a new and different way – I now saw her as a soft and vulnerable mother rather than the strong, "behind the oxen plow" woman that I used to think would exist forever. My daughter grew up on Alzheimer's disease and was kind to all the patients at Britthaven. Together, we loved her and now, together, we miss her. The last heart attack came at 4:00 a.m. on Friday, November 24, 2000. Her death was considered imminent, but true to Spirit and Slovenian constitution, Mama chose her own day to be with Daddy and the Lord, December 7, 2000. She was 90 years old. We love and miss her and always will.

*Daughter, Charlotte Fontana Draper  
Granddaughter, Juliann Frances Draper*

*Of the things left to her enjoyment were the ZARJA and Prosveta. She was able to enjoy them almost to the very end. She was a member (Br. 91) for 62 years!*

*God bless and reward  
our beloved  
departed sisters!*



Name	Br.	Age
Wilma Sinkovec	2	73
Elsie Melissa	2	97
Mary Lokar	10	98
Frances Ferfolia	14	75
Vivian Mismas	15	82
Suzanne Ferguson	20	46
Betty Stack	24	67
Mary Kump	28	90
Mary Drobnick	32	94
Catherine Evanish	40	87
Mary Musich	43	89
Elsa Susin	46	91
Rose Kocevar	47	88
Antonia Brne	47	93
Betty Novak	50	73
Vida Zak	50	89
Frances Montequin	59	85
Julia Golkoski	64	87
Josephine Ulle	68	88
Margaret Kozelka	73	75
Anna Fontana	91	90



**NO. 95, SO. CHICAGO, IL**  
**Meeting: 2nd Wed. Apr.-May-June**  
**Sep.-Oct.-Nov.-Dec. 12:30 p.m.**  
**Sacred Heart Church Hall**

I hope by now everyone is getting out of the house, enjoying fresh, spring air! It's been so cold down here in Florida – especially at night. Not bad during the day, tho.

Dan and I are doing fine. I joined the card club in the park group and we have already had a luncheon – everyone had a good time.

Ema Yergovich has been down, feeling ill. Pray for her to recover. A card from Gladys Buck, Br. 16's secretary was so encouraging! Thanks, Gladys, it was very nice of you! It's so nice to contact each other, staying in touch!

Say an extra prayer for those who are sick and home-bound. There are some ladies that don't get out much any more.

Have a nice spring and blessed Easter. God's blessing!

**DOLORES HENNELLY**

now at home. We wish her the best.

We have had some travelers. My sister-in-law, Muriel is on a cruise for a week, and sister Ann is visiting in Georgia with her daughter and family who recently moved there.

By the time we get this ZARJA we will have Easter and some nice weather. We wish everyone a very happy holiday and a beautiful spring. Hope everyone stays well. God bless.

**MARY JERMENC**

### Paradise

If God has made this  
world so fair,  
Though pain and care  
abound,  
How beautiful beyond  
compare  
Will Paradise be found.

J. Montgomery

## Yum! Yum! It was potica for Christmas!



Bet Anna Maria Fooy (age 3) will be hard at work soon again, making Easter Potica like the Christmas one her mom, Dori, helped her make! It looks like she's holding a tiny rolling pin and wearing a great big apron that says, "LOVE is in every Slovenian". The Tom Fooy family lives in Warren, Michigan and are members of br. 105. Dori (Kregar) Fooy is their diligent reporter.



---

### NO. 100, FONTANA, CA

---

Our Branch is considered the Fontana, California Branch, but members and their families came from many miles around to attend this year's Christmas Luncheon at the Napoli Italian Restaurant in Loma Linda. From three year old Ellen all the way up to members in their eighties, all enjoyed a lovely lunch and social... It's always good to get together with such a nice group. Mary Lou and Frank Vidergar were called away to take part in their daughter Lisa's special Christmas performance up at Stanford University, so were unable to host the post luncheon party that we have enjoyed in the past. We missed them, but I'm sure they had a beautiful day with Lisa and Keith.

Sadly missed at the party was Frank Kapel, husband of our president, Anne Kapel, who passed away in November. Anne was joined by her son and two daughters and was planning a trip to Ohio to spend time with family back there. Frances Vidergar passed away also since our last column. Still needing our prayers are Eileen Kaucic and Florence Strnad.

On the lighter side... some of our members and families are talking about joining other SWU members for the Slovenian Tour mentioned in the last issue of ZARJA. Our "in house" travel agent, Mary Lou Height, is checking on details to see if we West Coasters can join the group somewhere along the line. If interested, call her at her

AAA Office in Victorville or call her mom, Anne Kapel. The trip will be mid-September for about two weeks. What a wonderful way to celebrate the 75th Anniversary of SWU!

Until next time... na svidenje!

JEAN KOCI

---

### NO. 102, WILLARD, WI Meeting: When convenient Parish Center

---

The month of January was warm with mild weather and we were hoping February would bring good weather.

Jesse Plautz, 18, of Eagan, MN has earned the highest advancement award that the Boy Scouts of America offer to scouts, the Eagle Scout Award. As his service project, Jesse designed and planted a butterfly garden at Rahn Elementary in Eagan, MN.

Jesse is the son of Patrick and Kay Plautz of Eagan and the grandson of Frieda Klanchar and Mary Djubenski, both of Willard.

Marie Amundson won the sunshine award from Br. 102. Our congratulations to her.

Dorothy Petkovsek had serious surgery at St. Joseph's Hospital in December. She seems to be doing well. We wish her a complete recovery. Danny Djubenski, grandson of Mary Djubenski, had hernia surgery in December and is coming along fine.

The following deaths to be reported: Gabriel Volk, Eddie Volk and Donnie

Wolf. Our sympathy to their families.

There is another death to report. Ida Plautz passed away on Jan. 19th. Our condolences to her family.

Several people from the local area flew to Myrtle Beach, North Carolina to enjoy a week of golfing and to get away from the snow and cold weather.

On the sick list are Molly Prebil and Frieda Klancher. It is with regret that I must report that this will be the last ZARJA report that I will be writing due to my health problems.

Sincerely,

FRIEDA KLANCHER

*Thank you, Frieda, for many years of good reporting. Be well. Ed.)*

---

### NO. 105, DETROIT, MI Meeting: 3rd Sat. Temp. at Secretary's home

---

Happy New Year! It's been a very long time since I've written for our branch. It seems that an entire year went by...

We are coping with a pretty harsh winter here in Southeastern Michigan. In December, Mother Nature delivered some wonderful snow to our area! The children were happy that school was cancelled, that is, most children, except my little Anna Maria. When she woke up in the morning, I told her that school was cancelled due to the snow. She started crying and told me that she wanted to go to school anyway. Anna goes to pre-school at St. Vincent's in Madison Heights and loves the interaction with the other children. Her teacher is wonderful as is the entire faculty.

As you can see from the picture above, Anna is already following in her mother's footsteps - she loved helping me make potica at Christmas.

Anna is also very happy to announce that she is going to be the "Big Sister." She has been praying faithfully every night for a baby brother or sister, and we will find out at the end of July, "ali je fantek ali je punčka!" (Best wishes! Ed.)

Our branch wishes all of you Happy Valentine's Day, Happy St. Patrick's Day and a very Blessed Easter!

Until next time - Na svidenje!

DORI KREGAR FOOY

## MESSAGE FROM A SCHOLARSHIP WINNER

I am writing to sincerely thank Slovenian Women's Union for the help the Slovenian Women's Union has provided me during my undergraduate education at the University of Notre Dame. Four years ago, when I started attending the University of Notre Dame, I received a scholarship from the Slovenian Women's Union which significantly helped in financing my undergraduate education at the University.

I graduated in May, 2000, with a bachelor's degree, *summa cum laude*, in Government and International Studies. I was also one of the Valedictorian candidates of the Notre Dame Class of 2000, and I was inducted into Phi Beta Kappa, a national academic honor society. I ended my four years at Notre Dame having learned so much more than I ever imagined. I learned not only lessons in the classroom, but also lessons outside the classroom. I learned not only about the topics covered in the course materials, but also about how I want to live my life and give back to my community. Notre Dame nourished me in so many aspects – in academics, in my faith, in my priorities, and in the way I relate with others, just to name a few.

During my years at Notre Dame, I was involved in a number of extracurricular activities. I served in numerous capacities within ND Student Government, including Student Body Vice President and Class President. Through my involvement in Student Government, I helped plan various campus events, helped form campus policy, and helped voice student opinion at the University. I was also active in Residence Hall Government, Pi Sigma Alpha Political Science Honor Society, and various other clubs and organizations. I also worked at the Basilica of the Sacred Heart on ND campus and at the ND Center for Social Concerns and volunteered in various capacities both at the University and within the South Bend community, such as at the South Bend Center for the Homeless.

I am currently preparing to move to New York City to begin working in the Investment Banking Division at Goldman, Sachs, and Co. I will be working as an analyst in the Leveraged Buy-out Coverage group.

My four years at Notre Dame were an incredible experience. It is difficult for me to find words to express my deep and sincere gratitude to the Slovenian Women's Union for helping me be able to attend Notre Dame. Please know that your generosity has made a significant impact in my life. Thank you – Hvala lepa!

Sincerely,

*Andrea M. Selak*

*Andrea is a member of Br. 55, Girard, Ohio along with her mother, Maria, brother, Mark, sister Monica, grandmother, Jennie and aunts and other relatives.*

## My Introduction to Rome

by Alice Kuhar

### II

The first full day in the city of Rome was an exciting time, spent in visiting the Eternal City along with the Papal audience in St. Peter's Square. We had joined the Kollander Travel group the previous day and were now on our way to see the Vatican Museum and the awesome Sistine Chapel by way of the local Metro subway to Vatican city. We made our way among the huge throngs of people as we crowded onto the Metro and found ourselves being shoved and pushed for room. Upon arrival at our destination, as I stepped off the train someone mentioned to me that my purse was slightly unzipped. Inspecting the inside I discovered to my horror that my passport and wallet with a minimal amount of money was missing! Tony Petkovsek immediately suggested we call Slovenian Ambassador to the Vatican, Dr. Bonutti, whereupon we were instructed to go to the American Embassy to make our report. Fortunately I had several copies of my passport tucked away in my suitcases and was able to take a copy with me to the American Embassy. Here I made a written report, took a picture and paid \$60. A few hours later I returned and received the new passport which was valid for one year.

This afternoon we met again with Ambassador Bonutti, his delightful wife, Hermina, and Ann Opeka who was their houseguest. We were taken on a tour of the Water Gardens at Castle D'Este where we had a relaxing and refreshing stroll among numerous terraces of lush greenery and blooming flowers with hundreds of fountains, each different from any other. This worked up a fine appetite for us as we made our way to a nearby restaurant, Antico Ristorante Sibilla which was built in 1730 alongside the temple Vesta and the Temple of Sybil, considered to be the symbol of the town of Tivoli. Each of us dined on a variety of delicious house specialties. The evening ended with a ride to the Bonutti villa where Mrs. Bonutti served us some of her flavorful homemade chicken soup which was the end of a perfect evening. Tomorrow it was on to Slovenia, with excellent connections prepared by Kollander World Travel, as we would fly a short hop from Rome to Trieste and then be driven on to Ljubljana.

My brief impressions of Rome – it was one of the busiest bustling cities I've ever seen. The city was quite clean as it had been spruced up for the jubilee year 2000 and it was indeed fascinating to see ancient ruins nestled side by side to modern buildings. No traffic lanes were marked on the roads, consequently whichever car was in a spot first, was the car which had the right of way. There were almost as many Vespas and Mopeds on the road as cars, each fighting the other for right of way. Cell phones were in evidence everywhere with both young and old holding one to their ear. Smokers were in abundance and surprisingly, in a restaurant there was a sign indicating no cell phones, but not a word about no smoking!

*(More of Alice's travelogue next time.)*

# Early History of Slovenska Ženska Zveza, Branch 42 in Maple Heights, Ohio

## Part 2

Card parties were in vogue in the 1930's. Slovenians loved to play cards, the women generally playing pinochle, 66, or gin rummy, and the men poker. Poker playing became a source of domestic friction in many families. The men played poker for money, not high stakes, but high enough to challenge the nerve and artistry of the other player. Wives considered poker playing a vice, and a sinful example for the children who caught the poker fever but usually played for bottle caps found in abundance by the neighborhood creek at the what was then used as the village dump (how things have changed). In the writer's own family, my father more than a few times played poker at various neighborhood houses, later at Danny's Tavern at the end of the Stanley Avenue in Maple Heights, and at the Slovenian National Home. These were considered "dens of iniquity" by the concerned wife who berated her husband fiercely and unmercifully when he came home from a long night of card playing and the accompanying drinks. The denunciations could be heard far into the night by the rest of the neighbors with very little word of defense by the offender who was shamed and scorned by his wife, and reproached by the looks on the faces of his children. In these homes, three or four days of cold silence prevailed around the usually happy supper table until finally an endearing word and a loving touch signalled the end of the cold war. Yet, during this steely silence, the wife continued to pack her mate's lunch and prepared his supper.

The decade of the 30's was an exciting time for Branch 42 of Zveza, and indeed for the entire community. New officers were elected every few years with the Presidency held by Theresa Glavic (who originally only wanted the position of Recording Secretary), Mrs. Mary Prhne, or Mary Gregoric and the minutes recorded by either Antonjia Kastelic or Mary Jemec, depending on who was pregnant and when. Solicitude of others was shown when \$3.00 was sent to each of two members, one whose husband died recently, and the other whose husband lost a job during the deep depression of 1934. The Baraga Union was supported with a \$2.00 donation. Contributions were made for the Slovenian Chapel in 1971, which was built in the Shrine of the Immaculate Conception in Washington, D.C. The chapel depicts the missionary activities of Frederic Baraga in the Lake Superior area before the Civil war and also of Anton Slomšek, the father of modern Slovene religious thought.

Membership kept increasing. When the Slovenian National Home was built in 1937, the membership rose to forty-five. Every summer, beginning in 1935, picnics were planned in places such as Bedford Glens (now part of the Emerald Necklace of the Greater Cleveland Area - Metropolitan Park System) but the most exciting were those involving a bus trip to Kirin's (Bradach) farm in Madison. Later, other trips headed for Cajhen's Farm, also in Madison, Ohio, near Lake Erie beach where members swam and boated off the shore of a while sandy beach. If it was

an overnight trip, they slept in the barn on the fresh hay. The cost of the original bus trip was \$27.00 and the Zveza charged 50 cents per adult and 25 cents per child. These excursions brought the community together more than anything else could, the men enjoying the balinca games on the lawns, and the frolicking of their children who ran and played with energy pent up during the two hour bus trip. The women smiled and congratulated themselves for achieving a noble cause, the fun of a family-oriented picnic. Wine flowed in abundance but no need to be concerned about driving since the bus driver was a paid professional of Tony Walter's bus company.

When the SNH Slovenian National Home, known as the "Dom," was completed in October, 1937, the Zveza began meeting in the new hall where the rent was \$15.00 per year but could accommodate the larger membership. In January of 1938, their Veselica was held in the "Dom" and netted a profit of \$25.46 after such expenses as rent, \$10.00, plus music by Louis Simoncic and other miscellaneous expenses were deducted. The "srečke" continued to be a good source of revenue and the popularity of the picnics grew so that two buses were hired for the August, 1939 picnic in Madison. \$54.00 was paid to the bus company, \$4.00 for music, and \$5.00 to the farmer for rent of his property. Zveza netted \$22.83 profit. It is interesting to note that the Zveza in the 1930s never sponsored a financially losing activity.

On September 28, 1940, the SZZ celebrated its 10th Anniversary with a banquet in the new hall. The large crowd of celebrants enjoyed a chicken dinner prepared by the women of the cooking club who were also members of the SZZ, several renditions of Slovene songs were sung by Pevski Zbor "Planina," dancing to an orchestra which was paid \$22.00 for its many rounds of Slovenian polkas and waltzes and slow "American" pieces for the young romantics, and listening to the scholarly offerings of Ivan Zorman who charmed the audience with his humor and Slovene poetry. The program cost only 75 cents per person yet the SZZ netted a profit of \$48.06.

**To be continued**

---

*The foregoing was written in February, 1990 by Robert Kastelic, with information from records of proceedings of Branch 42, SZZ, beginning in 1930 and information from Branch Officers Ludmilla (Millie) Lipnos and Marjorie (Jemec) Church on the occasion of the 60th Anniversary of Branch 42. Hvala Lepa Bob!*

---

M.C.



# RECOGNIZING OUR SLOVENIAN CULTURE

FRANCÈ PREŠEREN, his life and his work, is presented briefly in this series. Among the best writers of Slovenia, he is revered by Slovenians who learn his poems in early childhood. When the U.S. became the new homeland, our people brought their respect and love for Prešeren with them. It is now the 200th years since his birth and it is appropriate that we re-awaken in the younger generations some knowledge of Slovenia's greatest poet. – Editor

## Francè Prešeren

### Part I – Continued

At this period, for the first time, there also began the quest for a modern form of Slovene verse. Protestant liturgical singing had in the main taken over the syllabic metre of the German Meistersingers. In the first half of the eighteenth century we also find new and carefully studied attempts at the imitation of ancient Classical and Romance verse in Slovene. This process was vigorously continued in the second half of the same century and it led to the classical school of Pohlin, with the first collection of Slovene secular poetry, Pisanice (Literary Miscellany, 1779–1781). This was followed by the preromantic Enlightenment movement of Zois, Vodnik and Linhart, which produced the first poems in folk metre – an achievement which coincided with the beginnings of Slovene drama on European lines. During the same period the Slovene national and social problems acquired a new urgency owing to the transformation of Austria from a feudal into an administrative and military regime. Together with all other civilized European peoples, the Slovenes too believed that it was not only desirable but also possible to arrange political and social coexistence of nations on the principles of common sense and human kindness. This belief, together with the improved economic conditions which the reforms of Maria Theresa and the Emperor Joseph had brought to him, gave the Slovene peasant a new faith in the future. Religious writings began to yield to secular literature. Although conceived largely in a dilettante and utilitarian fashion, they began for the first time to appeal to the *élite* of the Slovene nation.

The French revolution and the Napoleonic wars tore for a while large areas of Slovene territory from their thousand years' bondage to the Germanic political system. United with a part of the Croatian national territory into the



THE POET AND HIS MUSE

Provinces of Illyria (1809–1813), they became one of the focal points of European politics of that period. Changes of this kind disturbed and split up the thoughts and feelings of the Slovenes, as they did those of many other European nations. From then on, all their political, social and cultural existence bears the stamp either of loyalism or of renovation. These features were further deepened by Metternich's absolutist regime (1814–1848), which followed upon the French occupation. The new regime won over among the nationally awakened Slovenes, the clergy and part of the educated laity to support of the political status quo by making some minor concessions with regard to elementary schools, the Church and the permission to print various popularizing manuals. The common people, however, had again to submit to the German baronial yoke, which had at least been somewhat loosened by the era of Enlightenment and by the French occupation. To this new disillusionment the Slovene nation replied with the poetry of Francè Prešeren.

— To be continued —

### Author's Notes

A. Slodnjak, Ljubljana University  
(Translated by R. DeBray)  
from the "Selection of Poems by Francè Prešeren"  
Slodnjak-Matthews, Editors  
Basil Blackwell, Oxford, 1954

# DONATIONS FOR ZARJA - HERITAGE - SCHOLARSHIP FUNDS

The response has been most gratifying. Your belief in the work of Slovenian Women's Union is seen in the listing below of donations that you have sent in with your yearly assessment. It enables the organization to continue planning and carrying out the programs that you have told us you support.

Sincere thanks to each and everyone for your loyalty and generosity.

Donor	Zarja (\$)	Heri- tage (\$)	Schol- arship (\$)	Donor	Donor	Donor	Donor	Donor	Donor	Donor	Donor	Donor	Donor	Donor
				Eckert, Jeanette (100)	5	Kocyan, Tillie M (30)	8							
				Edgington, George (30)	10	Konechnik, Dolores (5)	8							
				Eggen, Lillian (30)	10	Korosec, Jean (10)	5							
				Ehnat, Mary Therese (16)	10	Korpnick, Laverne (12)	20	10	10					
				Emanuel, Arminia G (33)		Korst, Joyce A (20)								
				Erickson, Mary Lee (34)		Kotnick, Martha (1)	5							
				Erjavec, Olga (20)	5	Kovacic, Jennie (2)	5	5	5					
Adkisson, Helen (34)	10	10	5	Faas, Dolores (103)	15	Krapenc, Rosemarie (2)								
Ahlin, Jennie (39)		10		Fasciana, Lena (16)	2	Krasovec, Bernice (3)								
Aiuto, Josephine (13)	20	20		Fedo, Eileen E (33)		Kretic, Ann (50)	5							
In memory of Vincent J & David Aiuto				Fedran, Theresa C (12)		Lamm, Dorothy (32)								
Ancel, Josephine (46)	20			Ferguson, Michalene (20)		LaMuth, Mary L (38)	10							
Anderson, Anna (79)	10	10	10	Ferkul, Mary (39)		Lapornik, Justina A (103)	5							
Augustine, Jill Caldwell (103)	10			Ferraccioli, Rezka (10)	5	Laurich, Anne L (38)	5	5	5					
Autio, Mary S (28)			10	Flanders, Agnes (50)	15	Laurich, Charlotte M (38)	5	5	5					
Babic, Frances (50)		10		Fooy, Dori Kregar (55)		Leben, Barbara (20)								
Bacho, Olga (50)	2			Fraid, Elizabeth M (102)	10	Leibfried, Anne (38)	15							
Balich, Helen (38)	10			Francel, Margaret (30)		Lesar, Agnes (102)								
Banker, Helen (25)		5		Frank, Mary (50)	10	Leskovec, Cecilia (10)	5							
Baraga, Sophie (25)			5	Friesenhahn, Barbara (5)	50	Lesnik, Joan (20)	5	5	5					
Barbarich, Mary (5)			10	Furlan, Vida (50)	5	Lesnik, Julie (20)	5	5	5					
Bartol, Sabina (103)	10	10	10	Furlong, Frances (56)	10	Lilek, James (20)								
Bayuk, Josephine (102)			10	In memory of mother Veronica Schwartz		Lipic, Hilda (100)								
Becco, Norma (3)			5	Gale, Vera (20)	3	Litwin, Rosemary (2)	10							
Behling, Nancy (12)			20	Galleberg, Agnes (33)	5	Lockwood Theresa R. (20)								
Bencin, Diane M (50)			5	Gazvoda, Frances M (25)	10	Loughner, Mary A (30)								
In memory of mother Molly Mauer				Glowienka, Frances (12)	1	Mahler, Frances (1)								
Berg, Margaret (39)	2			Gobetz, Milena (1)		Malensek, Anton (30)								
Berg, Theresa M (34)	5	5	5	Godec, Angela (23)		Malloy, Mary (2)	10							
Bernasek, Mary (2)	5	5	2	Godnavec, Theresa (73)	10	Maloney, Mary (85)	10	10	10					
Birsa, Joann (63)		8		Gorensek, Julianna (50)	10	Margando, Mary (39)	2							
Blatnik, Robert (50)	10	10		Gornick, Rosemary (100)		Mam, Helen (23)	13							
Bodisch, Anna (93)	5			Gornik, Josephine (32)	10	Marolt, Albina (50) *	25							
Bokar, Margaret (50)	10			Gospo, Clare (2)	5	Marolt, Frances (23)	10							
Bonac, Helen (50)		1	1	Hagemeier, Alyce Pat (30)		Matic, Ivanka (50)	10							
Boucher, Veronica (100)		10	10	Hanks, Jacqueline (32)	10	McFarland, Helen L (66)	10							
Bozic, Alice (50)	5			Hartmann, Lillian M (12)	1	Melissa, Shirley (2)								
Brady, Sharon (24)	6			Herbst, Jean A (20)		In memory of mother Elsie Melissa								
Bratovich, Mary (79)	5			Hoholick, Theresa R (7)		Menchak, Milka (43)								
Bray, Gail Waldron (5)			25	Icenhour, Mary Louise (30)		Metesh, James (20)	5	5						
Bregant, Mary (43)	5			Imperi, Josephine (12)	5	Miklavcic, Mary (68)	1	1	2					
Brozina, Dorothy (10)	10			Ivancic, Rose (5)	3	Minello, Josephine (50)								
Brunner, Mary Ann (24)	10			Jagodnik, Donald (50)	10	Miscic, Josephine ((50)	15							
Buck, Gladys K (16)	5	5	5	Jagodnik, Irene (50)	25	Mlakar, Rosemary (100)	10	10						
Burjes, Katerina (25)		10		Janezic, Karen (43)		Mlinar, Mary Ann (10)	1							
Burkhardt, Elizabeth (20)	10			Jelenic, Emily (32)	5	Mocnik, Sylvia (32)								
Burkland, Miriam (2)	50			Jelinek, Albert J (12)	10	Modiz, Bonnie (1)	5	5						
Cameron, Mary Ruth (38)	10	10	10	Jenkin, Emma (66)	10	Moro, Faye (10)	7							
Carlson, Deanna (30)		10		Jermence, Mary (85)	5	Morrison, Bernice (95)								
Ceglar, Bernice (35)	1			Jesik, Lucille E (3)		Motta, Frances (38)	5							
Cesnik, Ann (26)	5			Jonke, Anna (93)	10	Muir, Vera (20)								
Cigale, Antoinette (103)	5			Jonke, Marcia (25)	10	Munley, Margaret (73)								
Clements, Theresa (50)	5			Jurcak, Emma (30)	10	In honor of Mary Fabian								
Crotty, MaryLou (39)	10			Kaisher, Margaret (20)	5	Muren, Julia (6)	17							
Crouch, Julia Horwath (20)		10		Kambich, Cynlia (20)		Nanut, Anna F (13)	15							
Debevc, Ada (2)	5			Kambich, Anna (2)	10	Nauheimer, Dolores (2)	10							
Debevec, Josephine M (50)	25	25	50	Kamensek, Darinka (2)	10	Nemanich, Frances (50)								
Debevec, Pauline (25)		5		Kaprelian, Maxine (1)		Nemanich, Frances L (34)								
DeBord, Ann (85)	10			Kellett, Rose (89)		Nevelos, Dorothy J (63)	10							
Demshar, Barbara (100)	5			Kerzicnik, Antonia (10)	2	Newhouse, Margrette (23)								
Dickinson, Carol Jean (50)		5		Kiehna, Sonya (20)		Novak, Carol (20)								
Dickinson, Jennifer (50)		5		Kiel, Mary A (12)	5	In memory of Katherine Terlep Wedic								
Dincau, Dolores C (33)	10			Kikel, Frances (50)		Novotny, Jean (73)	25							
Dirker, Sophia (20)	10			Kinnear, Evelyn (13)	10	Nowakowski, Anne (50)	5							
Divjak, Frances (12)	2			Klun, Madelyn A (35)	10	Nuteson, Cecelia (12)								
Dodyk, Helen (73)	10			Kobow, Estelle (12)	2	O'Conner, Anna (26)	5							
Dorchak, Kathy (47)	6			Kochevar, Robert (20)		Ogoreuc, Frances A (32)								
Dougherty, Mary (6)	10			Koci, Jean (100)	10	Ogrinc, Josephine (16)	10							
Draeger, Dorothy (2)		2		Kociancic, Mary Rose (47)	5	Oklicki, Mary (50)								
Drobnick, Julie F (32)	13					Ovnik, Judith (2)								
Duh, Rosemarie (25)	5					Ovnik, Lorraine (2)								
Dybul, Zenobia (43)	5													

# HAPPY BIRTHDAY IN MARCH

## National Officers:

Mar. 16 - Fran Morison, Nat'l. Auditor, Brookfield, IL

## Presidents:

Mar. 12 - Josephine Janezic, Br. 43, Milwaukee, WI

Mar. 17 - Dorothy Maurin, Br. 28, Calumet, MI

## Secretaries:

Mar. 24 - Agnes Mattson, Br. 34, Soudan, MN

# HAPPY BIRTHDAY IN APRIL

## Presidents:

Apr. 3 - Vida Lanari, Br. 39, Biwabik, MN

Apr. 10 - Jeanette Killoran, Br. 6, Barberton, OH

Apr. 15 - Phyllis Fon, Br. 5, Indianapolis, IN

Apr. 25 - Kathleen Emerson, Br. 105, Detroit, MI

## Secretaries:

Apr. 14 - Janet Rosenberger, Br. 26, Pittsburgh, PA

Apr. 24 - Delores Puhck, Br. 2, Chicago, IL

Apr. 26 - Jennie Crea, Br. 52, Kitzville, MN

# MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY!

Paik, Jean E (50)	1	Salontai, Katherine (100)	10	Vaida, Marie E (39)	5
Palmer, Mary Ann (23)	10	Samsa, Jennie (38)	2	Valencic, Jennie (106)	20
Parola, Dorothy (24)	10	Savol, Mary Jo (20)	10	Vatovec, Rose (47)	15
Pate, Jennie (25)	2	Savol, Roseanne (20)	5	Vicich, Jill (20)	3
Pauchick, Pauline (3)	5	Scavarda, Catherine (66)	5	Vicich, Joyce Marie (20)	5
Pavlovic, Fran (40)	10	Schifler, Mary (2)	10	Vidmar, Marilyn F. (32)	10
Pekol, Rose (102)	10	Schultz, Shirley (43)	10	Vinyard, Elizabeth (20)	5
Perhay, Ann (105)	10	Schultz, Frances M (2)	13	Vodnik, Antonia (12)	10
Perme, Ann (102)	2	Sebalj, Olga (20)	5	Vogrin, Mary (50)	10
Perzga, Mary (7)	5	Seday, Olga Mary (10)	5	Vogt, Julia L (34)	10
Pesec, Julia (12)	5	Serazin, Agnes (40)	15	Volpe, Marian (105)	5
Peterlin, Victoria (25)	5	Sever, Wanda K (47)	10	Vovk, Anita (35)	5
Piorkowski, Roseanne Kirk (25)	10	Shine, Elsie (54)	5	Voytko, Angelina (40)	5
Plecnik, Linda (25)	25	Shine, Wanda V (54)	10	Wallace, Elizabeth C (47)	10
Plut, Dolores (20)	10	Shisila, Christine (73)	3	Wallace, Katherine (47)	10
Podlesnik, Ann (2)	5	Shubitz, Genevieve M (33)	10	Wojdula, Elsie (2)	10
Ponikvar, Joanne (54)	5	Sisto, Helen (2)	10	Yacklich, Joan M (43)	5
Poropat, Mildred (95)	10	Slak, Agnes M (47)	5	Yadlosky, Jane (23)	5
Prebil, Margaret (16)	10	Slebir, Anne (1)	10	Yaggy, Claire (20)	15
Prijatelj, Evelyn (23)	5	Smorkol, Florence (24)	10	Yapel, Agnes E (34)	5
Primc, Donna (10)	10	Soltysinski, Jacqueline (16)	10	Yapel, Terese M (34)	5
Prince, Sophie M (34)	5	Sostakowski, Barbara (47)	10	Yemec, Mary Ann (105)	10
Prokup, Barbi (24)	3	Sray, Olga (73)	2	Yovanovich, Frances (5)	22
Prokup, Bekki (24)	3	Stanek, Christine (2)	10	Yuratovac, Kay (73)	5
Prokup, Bonnie (24)	6	Steiner, Angela F (100)	5	Zabak, Agnes D (47)	10
Rasbornik, Mary (12)	10	Sterle, Mary (32)	10	Zagar, Beatrice (47)	10
Ravnikar, Mary M (34)	30	Sterle, Rose (38)	10	Zak, Ann Marie (25)	5
Regis, Dorothy (20)	10	Svigel, Josephine (10)	2	Zakrajsek, Angela (47)	5
Rhoads, Theresa (2)	5	Swintosky, Dorothy (30)	5	Zales, Mary (8)	5
Ribaric, Anna Mary (8)	2	Tavcar, Frances (25)	10	Zaman, Jennie (10)	5
Richter, Cecilia (79)	2	Telich, Florence (23)	12	Zamien, Molly June (39)	5
Rigler, Frances (25)	5	Tercek, Ann J (50)	5	Zaverl, Agnes (23)	5
Rigler, Marija R (2)	10	Tesovnik, Germaine A (1)	8	Zimmerman, Adolph Mrs. (10)	1
Ritz, Frances M (30)	5	Tezak, Betty (20)	5	Zimperman, Mary (10)	13
Robinson, Melissa S. (50)	10	Tomsick, Ann (50)	10	Zubek, Genevieve (2)	5
In memory of Jane Somrock		Tonkili, Blanka M (25)	5		
Rossi, Dorothy (16)	10	Traven, Carole (50)	10		
Rozman, Renee (20)	50	Trunkel, Sophie (102)	10		
Rupar, Pauline (1)	5	Turk, Sylvia (25)	10		
Rupnik, Vida (50)	5	Tushar, Anne (39)	5		
Rutar, Alice A (40)	5	Twers, Michele K (13)	10		
Ruzic, Gerry (102)	10	Udovich, Theresa (1)	10		
Ryan, Mary Pat (28)	10	Ulle, Frances (68)	10		
In memory of Stephanie Ryan		Unik, Emily (50)	10		
		In memory of Albina Novak			
		Urbic, Elsie (25)	10		

\$1,674.00 839.00 1,969.00

**Total (02-01-01) \$4,482.00**

## Take another look at SWUA.org...!

Past issues of "The New Neighborhood" online newsletter have been posted to our website. Take a look -- if you like the newsletter, there is a link to send an e-mail to Lynn and you can be added to the subscriber list!



## Who Reads the Newsletter?

Our youngest is 16, the eldest (but young at heart) are in their eighties (three of them!)

We have Slovene students, native Slovenes, native Slovenes who live or work in NYC, college students in Boston and Indianapolis, med students in Chicago and Minnesota, Ph.D's, members of the Slovenian genealogy society (including Canada), most of the S.W.U. board, S.W.U. members and it's GROWING...

Lynn

## UTRINKI IZ OTROŠKEGA SVETA

### KAJ PA JAZ?

Kaj pa jaz, ki želim oditi v življenje, ki želim spremeniti svet in tam v svetu poiskati svojo srečo? Res, kaj ko bi tokrat vprašali mladostnike, kaj bi nam radi povedali? Povabimo jih medse! Sanjajmo skupaj z njimi, spomnimo se lastnih sanj, hrepenenja in energije, ki smo jo imeli takrat, ko je bil še ves svet pred nami.

Mladostnik želi oditi v življenje pripravljen, ne samo, da mora imeti dovolj visoke ocene, da bo lahko odšel študirat, da mora biti sposoben živeti sam, med vrstniki na coledgu. Zato je mladostnik zbiratelj informacij, na podlagi katerih se potem lahko odloča in odide od doma.

Kam grem? Je stroka tista, kjer bom našel samega sebe? Koliko mater in očetov na pragu reče svojim mladostnikom: Odhajaš v tak svet, kot ga nosiš v sebi, tako kot ti gledaš svet, tak svet boš naredil okrog sebe.

In v tihih nočeh, se mladostnik spominja tistih prvih besed, s katerimi sta ga tolažila in hrabrila njegov oče in mati. Ko bo prvič občutil samoto, bo zaslišal nežni, ljubeči glas, ki ga bo spomnil: "Vem, da ti je težko, ker moram v službo, ampak, veš, kamor koli grem, si ti v mojem srčku, nikoli ne boš sam, vedno bo nekdo, ki misli nate."

Kako lepo mu bo, ko bo kot študent vstopil v cerkev in zaslišal pozdrav: "Dober večer, dobri ljudje, veseli smo vas in radi bi vam povedali, da sem lahko vedno pridete, ko vas bo strah izpitov, ko boste želeli samo malo miru, ko boste žalostni, ali ko boste veseli. Tukaj ste vedno dobrodošli.

In počasi bo mladostnik razumel, da ni odšel v kruti svet stroke in rivalstva, ampak, da je odšel med ljudi, v odnose. Tak svet, kot ga nosiš v sebi, tak svet boš naredil okrog sebe, ali bo krut ali ne, je odvisno od tebe, tudi če se ti zgodi krivica, si ti tisti, ki iz sebe takrat narediš dobrega človeka, ali pa zagrenjeno bitje. Ali obupaš, ali se boriš. Ali ti krivica da novega zagona, bolj premišljenih odločitev, zvitost in modrost, ali pa se ji predaš in obupaš. Kaj je že rekla mama, ko se ti je prvič v življenju zgodila krivica? A ni bilo nekaj takega kot, "Grozno ti mora biti, sram te je in jezen si, ker so te v šoli po krivem obtožili, ampak jaz vem, da se ti lahko pomeniš s profesorjem, da lahko poveš sošolcu, da te je prizadel. Vem, da boš to krivico premagal." Kaj pa, ko starši sami naredimo krivico otroku? Kako blago zveni opravičilo: "Oprosti, krivico sem ti naredila, žal mi je. Rada bi to popravila, ker vem, da ti je bilo zelo hudo. Drugič bom..."

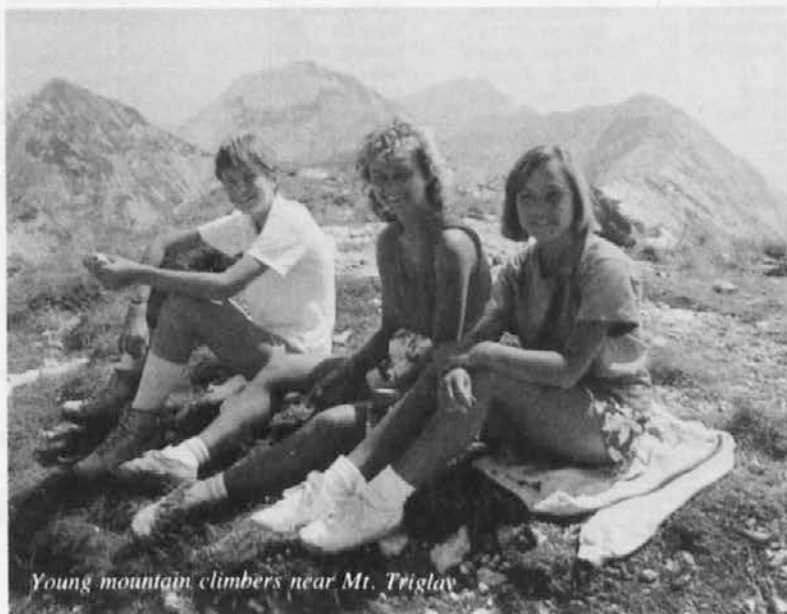
Tista čustva, ki jih slišita oče in mati, tista bo slišal in imel rad tudi mladostnik. In ko bo vanj trčilo vprašanje: Kdo sem? Bo s ponosom odgovoril:

"Sem človek, ki ima veliko srce, znam premagovati strahove, upam se opravičiti, ni mi nerodno priznati napake in poskusiti znova, včasih sem sam, majhen in nebogljn, spet drugič sem ponosen, ker sem dober prijatelj, ker znam imeti rad in ker se pustim imeti rad. Tako vesel sem, ker lahko iščem, dvomim in odkrivam nove stvari in v sebi vedno čutim trdne korenine, vem od kod prihajam. V mojem srcu čutim očetov ponos name in materino ljubezen in skrb. Predvsem pa vem, da se lahko vsak dan znova odločim, da bo ta dan lep."

Hvala očka in mamica, da sta mi vse to povedala, ko sem sam komaj znal povedati kakšno besedo, ko sem še slabo hodil in ko je moj pogled segal komaj do vajinih kolen. Kako lep je bil svet, ko so se ta kolena skrčila in sem uzrl vajine ljubeče oči in so me močne roke dvignile kvišku. Ponavadi sem zavriskal, tako kot zavriskam zdaj, ko naredim izpit, ko srečam prijatelja in ko preživim stiske vsakodnevnega boja za samostojnost. Ko se ob praznikih vrnem domov in diši po domu, miru in ljubezni, ko vaju vidim srečna.

Rad se vračam domov, ker vem, da me tam čakata oče in mati, hočem vedeti kdo sem, kakšne so moje korenine. Od kod moja žalost, moje veselje, moja bolečin in izkoreninjenost, da bom vedel, kje lahko najdem mir.

Družina z mladostnikom je najbogatejša družina. Je družina, ki ima možnost, da med seboj izgradi tak svet, kot si ga komaj upa želeli. Ob



Young mountain climbers near Mt. Triglav

mladostniku starša lahko na novo odkrijeta globino onosa, ki je čakala med plenici, zvezki in kupi umazanega pela ter raztrganih hlač. Ob starših mladostnik odkrije, da lahko začne za novo, da sme sanjati svoje sanje in jih uresničevati. Ob mladostniku mlajši bratje in sestre odkrijejo, da je eden izmed njih uspel priti med odrasle in da jih bolje razume kot kdorkoli drug. Kaj vse jim zna povedati. Kako se zna igrati in kako neznosno zna biti tečen, ko jih draži. Ampak, z njim se smejo stepsti, ruvati in pokazati, da ga še potrebujejo. Mamica in očka že ne bi dovolila, da stikajo po njuni sobi, po njegovi pa lahko, čeprav jih potem podi ven.

Dragi nas mladostnik, radi te imamo, pogrešali te bomo, a smo ponosni nate, da si naše korenine ponesel v svet. Bog daj, da bi bil svet, v katerega odhajaš tako lep, kot si ti.

## What about me?

***What about me, I ask? I want to start living – I want to change the world and try my luck!***

Really, this is a question we hear from the youth of our families.

What if we asked them – what more would they tell us? Invite them to join us. Let's dream with them, remembering our own promises, yearnings, and the energy that we had only then, when the world was before us.

The young are hoping to go into life ready ... not only with good schooling so that they can go on with their dreams and go to a good college. They want to be independent, to be able to live alone – and make new friends. The young man or woman wants and needs information that will be the basis for making decisions and help him succeed after he strikes out for himself.

He is full of questions and wonder. "Where am I going," he asks. "Is this the right career for me?" "What will happen to me?"

How many mothers and fathers, when he comes to this crises say to him: "you are going into the kind of a world you carry inside yourself – the kind of world you will see before you, and gather around yourself."

And, maybe, in the silence of the night, when he is unsure of himself, miserable, and lonely, he will remember the words of comfort he heard when he was little, when his mother or father would say: "Life is sometimes scary, but remember wherever I go, you are always in my heart and you are never alone – Mommy and daddy are always with you."

Where can our student/youth hear those words again, words of welcome and words of genuine acceptance? Hopefully, when he comes to church and hears the priest say words such as: ***Good evening, good people. You are very welcome here. When you need help or comfort, come here to God. Here you will find peace, here you will find joy, here you are always at home.***

And, slowly, the youth will understand that he did not enter a cruel world but a world of much the same kind of people as he, yearning and struggling for acceptance. And, he will see that the world he has gathered around him, bad or good, is the world he has made himself. If it is unjust, he must make it more just; if it is filled with people blaming and insulting, it is up to him to show them honesty and kindness.

What was it that your mother said the first time you came home from school sad and unhappy because you were unfairly blamed or bullied? She said, ***"It must be hard for you – you feel humiliated and you are angry, but I know that you will not quit. You will be brave and find a way to solve this problem and make it right."***

Let us stop for a moment to ask ourselves, mother or father, how often have you been unfair to your child, and were you the one to hurt him? How difficult it was to apologize, to say you were sorry – to assure him you didn't mean it – to promise yourself to never do this again. These feelings that made you all unhappy are what you shared with your child and what he will hear in his heart whenever he must make everything he did wrong, right.

So, now he has grown and if he is again asking himself, What am I? Who am I? do you know what he will answer? He will say proudly, I am a person with a heart that has feelings, a person that has strong values, and I know from whom I come. In my heart I feel my father's pride and my mother's love and care. I know what they taught me and what we shared. Above all, I know that I can promise myself to make each day better.

***"Thank you, mother and father, for telling me who I am even when I was so little I barely could walk, or talk, and was just high enough to stand at my mother's knee. My world was a wonderful place and when I looked up to see my mother's and father's loving eyes, and felt myself being lifted high overhead by strong arms, I cried out from joy. I cry out now, the same way, when I succeed at a hard task, accomplish something I've worked for, or find a simple path in my complicated, independent life. And, coming home each time and seeing the tranquility and peace there makes me happy. I truly know who I am."***

A family with young members is blessed. It has the ability to design any kind of world it wants. The elders can once again uncover deep relationships after a life of diapers, toys, peanut butter and jelly, and torn pants! The youth uncover the ability to have dreams and then, find ways to make them happen. Brothers and sisters uncover the system by which they go, one by one, into that world of knowing and understanding things and people.

Dear youth of our lives! We love you, will miss you when you leave our homes, and, we are proud of you for who you are, and what you will be. God grant you a world as beautiful as you.

*Katarina Kompan Erzar is a psychologist at the Franciscan Family Counseling Center in Ljubljana, Slovenia. We are pleased that she authors this series of articles on family life. The original in Slovenian is followed by English translation by the Editor.*

# Veda Ponikvar: From Our Heritage Kitchens

As the sun's rays are getting warmer, and the snows are melting, our thoughts are turning to Springtime. For many, it has been a miserable winter, and the early blossoms and woodland flowers cannot come soon enough. May all of the SWU members enjoy a healthy, happy, and productive New Year.

Your recipes are needed to share with other SWU sisters. Do send them so that our Food Page in the ZARJA can be to your wishes.

## Garden Chicken Supreme

- 4 boneless, skinless chicken breasts (about 6 oz. each)
- 1 tablespoon herbes de Provence
- 2 cloves garlic
- 2 onions
- 2 small zucchini
- 1 each of red, green and yellow bell pepper
- 6 tablespoons olive oil
- 1 can (14-16 oz.) diced tomatoes salt and pepper
- 2 tablespoons chopped fresh basil or parsley

Rub the chicken breasts with the herbs. Peel and finely chop garlic and onions. Chop the zucchini. Seed the bell peppers, remove the white pith and cut into wide strips.

Heat 2 tablespoons of the oil in a large skillet over medium high heat. Add chicken and fry for 8 minutes. Turn and fry for 5 minutes longer. Transfer to a plate and keep warm.

Heat the remaining oil in skillet. Add the garlic, onions, zucchini, and bell peppers. Cook, stirring until the vegetables soften, about 10 minutes. Add tomatoes with juice and season. Cover and simmer for 10 minutes.

Stir in the basil. Place chicken on top of vegetables in skillet. Simmer, covered, until the chicken is cooked through. Garnish with basil leaves and serve.



## Best Ever Caesar Salad

- 4 thick slices of white bread (crusts removed)
- 1/2 cup olive oil
- 1 head Romaine Lettuce (about 1 lb.)
- 2 oz. chunk Parmesan cheese
- 1 clove garlic
- 2 teaspoon anchovie paste (optional)
- Juice of 1 lemon
- 1/3 cup half and half
- 1 teaspoon Dijon-style mustard salt and black pepper

Cut the bread into cubes. Heat 1.4 cup of the oil in a skillet over medium heat. Fry bread crumbs until golden, turning occasionally, about 5 minutes. Place in a salad bowl.

Tear the lettuce leaves. Add to salad bowl. Shave half of the cheese into curls, and grate remainder. Add curls to salad bowl.

Peel and chop the garlic. Heat remaining oil in skillet over medium heat. Stir in the grated cheese, garlic, anchovy paste, capers, lemon juice, half and half, and mustard. Heat, whisking constantly, until well blended. Season. Then pour over salad. Toss and serve.

Tip: To make Parmesan curls, use a vegetable peeler and shave off large curls of cheese. For this recipe you will need about 1/3 cup of Parmesan curls.

## Simple Salad Dressing

- 1/2 cup olive or vegetable oil
- 1/4 cup sugar
- 3 tablespoons cider vinegar
- 1 tablespoon minced fresh parsley
- 1/2 teaspoon salt
- 1/4 teaspoon pepper
- Salad greens and vegetables

Combine the first six ingredients in a jar with a tight-fitting lid; shake until blended. Store in the refrigerator. Shake before serving; drizzle over salad greens. Yield: About 1 cup.

## Creamy Fruit Dip

- 1 8 oz. package Cream Cheese
- 3 tablespoons orange juice concentrate
- 1 jar (8 oz.) marshmallow creme
- Fresh whole strawberries and kiwi fruit

In a mixing bowl, beat cream cheese and concentrate until smooth. Fold in marshmallow creme. Serve with fruit. Store in refrigerator. Yield: 2 cups.

## Peanut Butter Apple Dip

- 1 package (8 oz.) softened Philadelphia Cream Cheese
- 1 cup peanut butter
- 1 cup packed brown sugar
- 1/4 cup milk
- 3 to 4 apples cut in wedges

In a mixing bowl, combine the first 4 ingredients; mix well. Serve with apples. Store in the refrigerator. Yield: 2 2/3 cups.

## Onion Brunch Squares

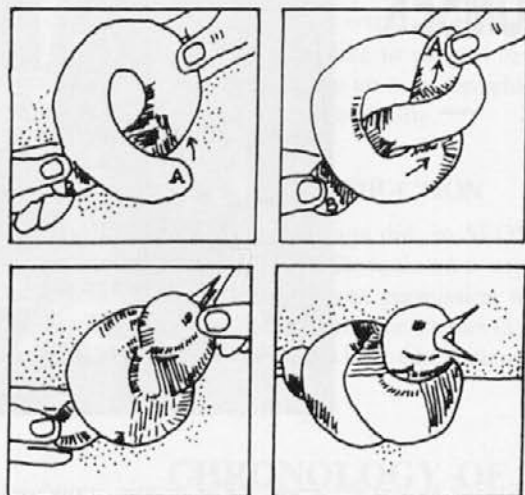
- 2 large onions chopped
- 2 tablespoons butter or margarine
- 1 tablespoon all purpose flour
- 1/2 cup sour cream
- 1/2 teaspoon salt
- 1/2 teaspoon caraway seeds (optional)
- 3 eggs lightly beaten
- 3 bacon strips, cooked and crumbled
- 1 tube (8 oz.) refrigerated crescent rolls

In a skillet, saute onions in butter until tender; cool. Meanwhile in a bowl, combine the flour, sour cream, salt and caraway seeds until blended. Add eggs and mix well. Stir in bacon and reserved onions.

Unroll crescent roll dough into an ungreased 9 inch square baking pan. Press seams together to seal. Press dough 1 inch up the sides of pan. Pour Onion mixture into crust. Bake at 375 degrees for 25-30 minutes or until a knife inserted near the center comes out clean.

(I use chopped up ham - about 1/2 cup - instead of the bacon. Serve for brunch or cut into squares as a warm appetizer.)

# Happy Easter! Blagoslovljene velikonočne praznike



## “Happy Easter” Chickies!

- 4 cups flour
- $\frac{1}{2}$  cup sugar
- 1 teaspoon salt
- 1 package dry yeast
- 1 teaspoon grated lemon peel
- $\frac{3}{4}$  cup milk
- $\frac{1}{4}$  cup water
- $\frac{1}{2}$  cup melted butter

Mix together the flour, salt, sugar and yeast, add milk, water and butter to make a soft dough. Knead for ten minutes, let rise until double in bulk.

For 12 Chickies, divide dough into 12 parts, roll each part into a cigar-shape, 4 inches long. Twist each and knot (as shown on sketch). One end (that will be the head of the chick) should be kept round. Into this end press the decorations: for two eyes use small currents or tiny nuts and make the beak from candied fruit.

Let rise for the second time about 45 minutes. Brush an egg wash on each piece for glaze. Bake in moderate oven for 10–15 minutes.

## A Rite of Spring in Bela Krajina from Olden Times!

The Rite of Spring was popular in many places in Slovenia and especially in the beautiful “White Land,” Bela Krajina. An old custom from the end of the 19th century is almost forgotten in modern times except as a subject for folklore stage presentations. But, it is still a loved remembrance of old peasant life.

“Zeleni Juri” (may be literally translated from Slovenian as “Green George”) was celebrated on the last Sunday of April, the feast of St. George. A day or two before, the young people of the village dressed a young man or boy, covering him with fresh green branches and vines they had stripped from the trees. In his hand, he carried the most beautiful green branch of a birch tree tied with a red kerchief and ribbons and was led into the town. Usually he was followed by a parade of many other boys and girls, all singing songs and knocking on the doors of houses. One of the other boys might help carry the birch branch and another carried a basket for the gifts they would receive from grateful households, and then, Zeleni Juri and his friends would sing them a song, such as:

*“Bog vam daj srečo!  
Jaz sem tu pred vašimi vrati.  
Dosti darila – veliko sreče,  
malo darila – veliko nesreče!”\**

\* God grant you good fortune! I am here before your door. Many gifts, good luck! Few gifts, bad luck!

The mother of the house might give them special treats, and even, sometimes, a fresh egg! One of the thank-you songs was:

*“Bog obvari vam živino:  
vaše krave, vaše vole,  
vaše konje, vaše svinje,  
vaše kure, vaša teleta.  
Pa vaša lepa dekleta.*

*Miša in grilje pa zlodaj vsemi!”\*\**

\*\* God save your animals, your cows, your oxen, your horses, your pigs, your chickens, your calves. And, your beautiful maidens. But death to your mice and bugs.

After visiting all the houses in town, this happy group would end the day in lively dancing and games!



M. Gaspuri



# P<sup>in</sup> S REŠEREN SLOMŠEK

— Frank Žebot —

## Pogledi Odnosi Srečanja



### NARODNI PROGRAM: DUHOVNO ZEDINJENJE

— Nadaljevanje —

Prešeren je po opravljenih pravnih študijah in dobljenem doktoratu v jeseni leta 1828 prišel z Dunaja v Ljubljano. Vstopil je kot odvetniški pripravnik v službo pri dr. Leopoldu Baumgartenu. Vmes je tudi nekaj časa brezplačno praktical na finančni prokuraturi. Že leta 1825 je imel na Dunaju zbirko pesniških prvencev, ki jo je pokazal dvornemu knjižničarju Jerneju Kopitarju. Ta mu jo je po pregledu vrnil z opombo, da naj pesmi nekaj let "pusti ležati", potem pa jih na novo opili. Možno je, da je v tem dogodku iskati začetek vzajemnega nasprotstva med pesnikom in učenim filologom. Vsekakor je to nasprotstvo mejilo skoraj na odkrito sovraštvo, posebno še, ko je Kopitar stopil na stran janzenistov v njih gonji proti Prešernu.

Leto dni pred Prešernom se je iz Galicije vrnil v Ljubljano Matija Čop. Čop je kaj hitro odkril Prešernov izredni pesniški talent. Postala sta neločljivo združena. Čop, ki je dodobra poznal vso klasično in sodobno evropsko literaturo, je bil Prešernu vse do svoje smrti (1835) mentor v poetičnih formah, deloma tudi v vsebinskih zamislih. Ker je slovenščina po svojem sozvočju sorodnejša italijanščini kot nemščini, je Čop predlagal Prešernu, da speve svojega genija oblikuje po vzorih italijanske renesančne in baročne poetike. Prešeren je doumel in povzel Čopovo pobudo. Stanca, tercina in sonet so odslej bile najljubše oblike njegovih pesnitev. Tudi je večkrat uporabil idejne zamisli renesančne pezij.

Skeleča rana na slovenskem narodnem telesu in velika ovira duhovnemu zedinjenju je bila odtujenost inteligence in meščanstva jeziku in rodu iz katerega sta izšla. Prešeren je v svojih pesmih opetovano tožil o tem žalostnem pojavu,

tako v "Elegiji mojim rojakom" ('Kar ni tuje, zaničuješ'), v "Sonetnem vencu" ('le tujke so častile Kranjcev množ'ce'), in v sonetu "Mihi Kastelicu" ('zapleč'vat so po redi / hodili med muz nemških zbrane svate'). V nemško pisanem sonetu "An die Slowenen, die in deutscher Sprache dichten" pa je bičal one slovenske inteligente, ki so silili v nemško pesništvo. Ne graja jih zato, ker izkazujejo hvaležnost Germanki za posredovano izobrazbo, "nur dass sie (Germanka) wird der Mutter vorgezogen, / dass ist's was in mir weckt des Zornes Flamme". Povratek odtujene inteligence in meščanstva v narodno občestvo je bila ena glavnih stopenj na potu k duhovnemu zedinjenju. Izkazati je bilo treba, da je v slovenskem jeziku možno izražati prav enaka visoka čustva in misli, ki prepletajo literaturo in kulturo evropskih narodov s starejšo književno tradicijo. To nalogo je po Čopovem nasvetu prevzel Prešeren.

Oplemenitil je s svojimi pesnitvami slovenski jezik in s tem dokazal prijateljem in nasprotnikom upravičenost obstoja nove posvetne pismenosti, proti kateri so janzenisti zagnali tolikanj hrupa. Najpomembnejši uspeh umetnega pesništva pa je bil v tem, da je jelo privabljati odtujeno razumništvo nazaj v naročje narodne skupnosti. Prešeren je nakazal to funkcijo svoje pesniške tvornosti leta 1833 v "Sonetnem vencu".

Slomšek in Prešeren sta pri narodnobudilnem delu stremela k istemu cilju. Obdarovana pa vsak s svojimi posebnimi talenti, sta v skladu s temi izbrala v stremljenju s skupnemu cilju vsak svojo pot. Slomšek je govoril kmečkemu ljudstvu in mladini v preprostem, vsakemu rojaku razumljivem jeziku; Prešeren pa je s čudovito lepimi pesnitvami privlačeval razumništvo in meščanstvo. Skupno sta tako zajela s svojo besedo vse slovensko občestvo.

NADALJEVANJE



## From the Youth Director Angela Stare:

Dear Junior members: I hope that you have been receiving my cards and notes that I have been sending to all of you throughout the past year. I welcome your letters, ideas and faxes and e-mails, anything that can help me in serving you better.

This month I plan to begin with a project. I'd like to pick 'Bishop Baraga.' Let us start with a brief introduction, followed by an outline and a fun project that you can do anytime, and if you wish, send it back to me. At the end of this journey, into Baragaland, I would like to suggest to some of my more 'senior' members and ask if they would write an essay on what impact this saintly bishop had on them, as we journey through his life.

### INTRODUCTION

We begin our journey, as Baraga did, in SLOVENIA, in the year 1797. That's over 200 years ago. (locate Slovenia on a world map or globe.)

As a young priest, he was given permission to become a missionary in America, so in 1830 he sailed the Atlantic Ocean (a thirty day trip by sailboat) and arrived in New York to devote his life to the Indians of the Upper Great Lakes.

## CHRONOLOGY OF THE LIFE OF FREDERIC BARAGA

*First Bishop of Sault Ste. Marie & Marquette*  
1797 – 1868

- 1797 born at Mala Vas, Slovenia (June 29)
- 1821 graduated from University of Vienna and entered the seminary
- 1823 received Holy Orders at St. Nicholas Cathedral, Ljubljana, Slovenia, Sept. 21.
- 1830 arrived in New York to begin missionary life
- 1831 first mission – ARBRE CROCHE, May 28
- 1833 second mission – GRAND RIVER, June 15
- 1835 third mission – LAPOINTE, July 27
- 1836 first trip back to Europe
- 1843 fourth mission – L'ANSE, Oct. 24
- 1853 Otchipwe dictionary completed, Jan. 4  
began visits to new mining communities, Aug. 12  
consecrated Bishop in Cincinnati, Nov. 1.
- 1854 arrived in Vienna, Austria to recruit priests
- 1855 Indian prayerbooks and catechism completed
- 1860 dedicated first church in Houghton, July 31
- 1865 center of diocese moved from the Soo to Marquette
- 1868 died in Marquette after 37 years as missionary and bishop in the Great Lakes area, Jan. 19. Buried at St. Peter's Cathedral in Marquette.



**Bishop Baraga with Indian children  
Statue at Assinins Indian  
Settlement near Baraga, Michigan**

I B T E A C H Q S  
N X I B L E S S N  
D B Z S Q X Z Q O  
I X A Z H Q Q X W  
A Z Q R L O V E S  
N X Z Y A R P Q H  
S X Z Q X G Z Q O  
C I L O H T A C E  
C H U R C H X Z S

Begin by coloring in all Q, X, and Z's. These letters will not be used. Then try to find the following words which remind us of Bishop Baraga:

BISHOP  
BLESS  
SNOWSHOES  
PRAY  
LOVE  
CHURCH  
TEACH  
CATHOLIC  
BARAGA  
INDIANS

(ACTIVITY: Put the words above in ABC order)

## HAPPY EASTER!



# Hey! It's me, Julie!

Writing for the ZARJA magazine for so long, it has become a task to come up with an idea of what to write about. However, I have found that the easiest things to write about are things that happen to me, in other words, personal experience. In December, I broke up with my boyfriend of ten months. Believe me when I tell you it is a long story. It started off that we broke up, and I still loved him, and wanted to get back together. Later, I found out some stuff about him that completely changed my mind.

At that time I really needed my friends and family to convince me and tell me that there are better guys out there, and I deserve better. Thanks to the support from my friends and most of all my family, I am now able to go through days, weeks, and now months at a time, without crying tears of sadness. I now realize that I am not missing out on anything from not having him around anymore. I truly enjoy all the time with my friends and family, and I love being able to meet other guys, and know that they would treat me better than he did.

The only reason that I bring up this personal experience is because it is something that changed my life.

I realize that there are a lot of girls out there who think that it won't be that hard to break up, or think that "I can't break up with him, I can't handle it."

Life moves on, girls, believe me it does. I had the help of my friends taking me out on the weekends for a good time, and most importantly my Confirmation Sponsor, Laurie (Schultz) Stanczak.

Basically I am telling you this because you need to realize that life moves on, and there are plenty of fish in the sea.

I can't begin to thank my family and friends for helping me get through that period in my life, but know that they will always be there for me to tell them, THANK YOU!!!

I have included this little poem that I gave to all my friends for support,

## FIRST SLOVENIAN LANGUAGE SCHOOL IN WASHINGTON, D.C.



**The first organized Slovenian language school has been established in Washington, D.C. and our members, in collaboration with other Slovenian families, will be learning our mother tongue! Thanks to our Slovenian Ambassador's wife, Mrs. Davorin Kracun who has welcomed us into her home for the lessons. We hope to keep our ZARJA readers posted, especially our junior members!**

and also to my Confirmation Sponsor, (Aunt Laurie) for her added support and talks!!

### Friends for Eternity

You're a true friend,  
That I want you to know,  
Our love for each other  
Has helped us to grow.

We've been through some tough times,  
But we've made it through,  
The only one I ever trusted was you.

You helped me through anger,  
You've chased away fears.  
You held me through sadness,  
And kissed away tears.

You stayed by my side  
When the world turned away.  
You helped me to see joy,  
When the skies were all gray.

You were the rainbow  
At the end of the storm.  
You helped me to be different  
When I shouldn't conform.

You held my hand  
When you knew we would fall  
Every heartache,  
You saw me through it all.

I'm not sure  
I'm always the best friend to you,  
I know I'm not perfect,  
But this much is true.

When life gets you down,  
And there's no where to turn,  
I'll help you through,  
And share your concern.

I'll try my best to return every favor,  
When you're sure that you'll drown,  
I'll be your lifesaver;  
Even if we both go down.

We'll be there together,  
And we'll never grow old,  
And we'll walk hand in hand  
On the streets paved of gold.

Until next time,  
Love ya lots & always,

Julie



Send an Easter Card  
With a Slovenian design by  
Lucija Dragovan

Each card with envelope \$1.50 postpaid



Slovenian Heritage gifts  
aprons, handkerchiefs, towels, books, stationery, etc.  
See ZARJA November-December, 2000 for  
complete gift listing and prices

SWU Heritage Museum Gift Shop  
431 North Chicago St., Joliet, IL 60432  
Telephone: (815) 727-1926

### SHELIGA DRUG INC.

*True Value.*

6025 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103

(216) 431-1035

*Serving our neighborhoods' daily needs*

### TEZAK FUNERAL HOME

"First in Service Since 1908"

Licensed Producer's: Richard K. Tezak

(815) 722-0524

(Forethought Trust) American Slovenian Catholic Union (KSKJ)

459 No. Ottawa, Joliet, IL 60432

• Opening Westside Location,  
Plainfield Road, Joliet in 2000

### Haberman - Zimmer Funeral Homes

*Traditional to Contemporary Funeral Services - Cremation Services*

*Pre-Arranged Funerals - Title 19 Funeral Trusts*

*Educational Programs - Serving All Faiths*

*Licensed Funeral Director*

117 N. Wisconsin Dr.  
Howards Grove

805 N. 6th  
Sheboygan

457-7012

Mark S. Zimmer

565-2331

*"Serving Sheboygan & Sheboygan County Since 1873"*



### First Midwest Bank

Joliet • (815) 727-5222



### HERITAGE ANNUITY

TRADITIONAL IRA

ROTH IRA

TAX-DEFERRED SAVINGS

GUARANTEED INCOME



COMPETITIVE RATES

LONG-TERM GROWTH

FRATERNAL BENEFITS

LOW MINIMUM

A FINANCIAL FAMILY THAT FEELS LIKE HOME

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE ♦ JOLIET, IL 60435 ♦ (800) 843-5755

E-MAIL: KSKJLIFE @ AOL.COM



## MEMBERS, When you move, please let us know!

In order to improve our mailing system for ZARJA, any changes in your postal address must be made in advance to our National Secretary, Bonnie Prokup, 3119 Carrie St., Peru, IL 61354. Your ZARJA delivery will be delayed if you send your address change in any other way.

Change of address form may be obtained from the Secretary of your Branch. Or just mail in letter form to Bonnie.

We are anxious to eliminate heavy postal costs for changes channeled through the U.S. Postal Service, plus, the delays that are caused.

Thank you very much!

### *At Your Service During Life's Most Difficult Moments*

Louis "Ron" Zefran                      Connie Rodriguez  
Frank J. Zefran                      Lois M. Zefran                      Debbie Zefran Jerry

**1-800-249-9150**  
**(773) 847-6688**

*Zefran Funeral Home, Ltd.*  
1941 West Cermak Road, Chicago, IL 60608

## SLOVENIJA MAGAZINE

Quarterly issue/\$30 USD per year.

Personal checks accepted. Send your subscription to:

**Slovenia Magazine, Cankarjeva 1,  
P.O. Box 169, 1001 Ljubljana, SLOVENIA, Europe**  
*It's truly beautiful magazine!*

## SWU COOKBOOK A PERFECT GIFT!

Our new SWU Cookbook, **MORE POTS AND PANS**, is a great addition to your cooking library! The book gives your instructions, tells you how to make the dishes that your mom and grandmom made, gives you the skills and knowledge to make you an expert in Slovenian cooking, plus... lots of wonderful and simple recipes for every day.

Recipes of the most delectable pastries are featured. Wouldn't it be easier to follow a detailed recipe for Potica instead of begging grandmom to spell it out for you when she makes it with "a little of this and a little of that?" You can become your own expert at Krofi (donuts) using the **MORE POTS AND PANS** cookbook. Pictures also help if you need to see how strudel dough looks when its stretched.

TO ORDER YOUR COOKBOOK send \$18 by mail to the Slovenian Women's Union, 431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432 and your copy will be sent right out! You can call for more information, (815) 727-1926.

## ZELE FUNERAL HOMES, INC.

452 East 152nd St., Cleveland, Ohio  
(216) 481-3118

### *A LONELY PLANET TRAVEL BOOK BY STEVE FALLON*

# SLOVENIA

Cost is \$16.00  
(\$13.95 plus \$2.05  
postage and handling)

Slovenian Women's Union is proud to bring our members and friends the availability of SLOVENIA at nominal cost and convenience. Please send your orders to

Slovenian Women's Union  
431 No. Chicago Street .  
Joliet, IL 60432